

CAHIERS DU SUD

Tome XXVII — 1^{er} Semestre 1948

35^{me} Année

N° 287

SOMMAIRE

EXPLORATION DU PAYS DES MERVEILLES

POUR LE CINQUANTENAIRE DE LA MORT DE LEWIS CARROLL

ANTONIN ARTAUD	<i>Le Chevalier Mate-Tapis</i>	2
JACQUES-B. BRUNIUS	<i>Le Jabberwocky de Lewis Carroll</i>	3
GASTON FERDIÈRE	<i>Les mots-valises</i>	31
LEWIS CARROLL	<i>Mélodies</i>	46
	<i>Difficulté N° 2</i>	47
	<i>Fragments de lettres</i>	48
	(Traduits et présentés par Jacques - B. Brunius)	

JEAN CASSOU	<i>Don Juan, la Mort et le Comte Bébé</i> ..	55
JEAN-RENÉ LAPLAYNE	<i>La Ménagerie Familiale</i>	69
IMRE PAN	<i>Poèmes</i>	72
	(Traduits par Eva Erdelyi et présentés par Claude Serbanne)	

ESSAIS

CLAUDE ROY	<i>Exemplaire Vauvenargues</i>	80
ALBERT BEGUIN	<i>Jean Cayrol</i>	88

ARMEL GUERNE	<i>L'homme devient projectile</i>	101
VICTOR HUGO	<i>Lettre ouverte à Nadar</i>	103

CHRONIQUES

Feuille des Saisons , par PIERRE GUERRE : <i>Le Soleil</i>	120
Mystères de Paris , par LUC DECAUNES : <i>Approches de la Merveille</i>	123
Marginales , par RENÉ NELLI : <i>Recherche de la Poésie</i> (Yvon Belaval)	128
Le Cabinet de Lecture , par JOE BOUSQUET	131
Le Théâtre , par ROBERT KANTERS : <i>Ce n'est pas du Théâtre</i>	137
Memento des Revues , par E. D. et L. D.	141
A propos de la peste , par JEAN CATESSON	144

LES LIVRES

Poésie :

Raymond Queneau : <i>Bucoliques</i> , par LUC DECAUNES	150
Jean Tortel : <i>Paroles du Poème</i> , par GABRIEL AUDISIO	152
Jules Supervielle : <i>Choix de Poèmes</i> , par J. PEYRAT	155
Pierre Emmanuel : <i>Chansons du Dé à Coudre</i> , par L.-G. G.	156
Yvan Goll : <i>Le Mythe de la Roche-Percée</i> , par L. G. G.	157

Le Roman :

Raymond Guérin : <i>La confession de Diogène</i> , par LOUIS PERCHE	158
Elio Vittorini : <i>Les hommes et les autres</i> , par JEAN LARTIGUE	160
Paul Fabre : <i>Jean, Berger</i> , par JEAN BALLARD	161
Yves Malartic : <i>Au Pays du Bon Dieu</i> , par A. B. D.	162
Jean Bailhache : <i>Souvenirs d'un endormi</i> ; Georges Adam : <i>L'Epée dans les reins</i> , par A. B. D.	162

La Philosophie :

Henri Lefebvre : <i>Logique formelle et logique dialectique</i> , par HENRI FÉRAUD	163
Paul Sandor : <i>Histoire de la Dialectique</i> ; Zedevei Barbu : <i>Développement de la Pensée Dialectique</i> , par JEAN VARENNE	168

Variétés :

Jean Gauvin : <i>Récits d'un Pèlerin russe</i> , par PIERRE PULBY	171
Wilhelm Ropke : <i>La Communauté Internationale</i> , par A. BLANC-DUFOUR	173
Jean Lurçat : <i>Tapiserie Française</i> , par L. D.	174
Maurice Chapelan : <i>Anthologie du Journal Intime</i> , par P. GUERRE ..	175
Emilio Ribas : <i>Bouddha</i> , par P. G.	175
Mathilde Pomes : <i>Le Romancero</i> , par P. G.	176
Gabriel d'Aubarède : <i>La Révolution des Saints</i> , par L. B.	176



A propos de la Jeune Peinture Anglaise, par J. B.

Le Peintre Manuel, par RENÉ MENARD.

Compagnie de la Charrette : *Ma Chance et ma Chanson*, par J. B.

Expositions — Echos.

CAHIERS DU SUD

10, Cours du Vieux-Port, 10 — MARSEILLE

Services Administratifs :

Secrétaire Générale : MARCELLE ROST

Depuis leur fondation, les *Cahiers du Sud* ont mis au point une diffusion générale par abonnements et services qui touche les intellectuels du monde entier

ILS FIGURENT :

Dans le salon des paquebots des MESSAGERIES MARITIMES, de la C^{ie} GENERALE TRANSATLANTIQUE, de la C^{ie} DE NAVIGATION PAQUET, de la SOCIETE GENERALE DE TRANSPORTS MARITIMES, de la C^{ie} DE NAVIGATION MIXTE, de la C^{ie} FRAISINET, de la C^{ie} CYPRIEN FABRE, etc...

DANS LE SALON DES GRANDS HOTELS
DU BASSIN MÉDITERRANÉEN

DANS LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES, LES SALONS DE
LECTURE, SALLES D'ATTENTE ET CABINETS PRIVÉS,
DANS LES BIBLIOTHÈQUES DES GARES DE LA S.N.C.F.

ILS SONT EN VENTE :

DANS LES GRANDES LIBRAIRIES DE FRANCE ET DE
L'ÉTRANGER ET SONT LARGEMENT DIFFUSÉS DANS LES
COLONIES ET PAYS DE PROTECTORAT

Ils sont au premier rang des revues utilisées
par les services de propagande culturelle

La publicité des *Cahiers du Sud*
touche l'élite intellectuelle de tous les pays

*Elle présente les plus sérieux avantages pour toutes les
maisons désireuses de répandre au loin la réputation de
leur firme et l'excellence du goût français*

C^{IE} PARISIENNE D'ENTREPRISES

Société Anonyme au Capital de 32 Millions

Siège social : 51, Boulevard Bineau — NEUILLY-SUR-SEINE

Travaux Publics et Maritimes
TERRASSEMENTS - OUVRAGES D'ART - BETON ARME

Exploitation : 51, Rue Barathon, 51 — MONTLUÇON

Bureau à MARSEILLE : 2, Rue Saint-Bazile — Tél.: N. 22.46

SOCIÉTÉ

DES

CHANTIERS ET ATELIERS DE PROVENCE

130, Chemin de la Madrague
MARSEILLE

Tél.: National 15.43

●
CHANTIERS A PORT-DE-BOUC
— ATELIERS A MARSEILLE —

●
**CONSTRUCTION ET
REPARATION DE NAVIRES**

SOCIÉTÉ ANONYME

DES

Anc. Établ. GROIGNARD

Capital : 12.000.000 de Francs

Boulevard des Bassins

(Cap Pinède)

MARSEILLE

●
**REPARATIONS GÉNÉRALES
DE NAVIRES**

Tél.: N. 18.03, N. 23.89, N. 39.60

●
Fonderies :

101, av. Roger-Salengro

Tél.: National 56.20

Adr. télégr.: SADAEG-MARSEILLE

Entreprise BIAGONE

MAÇONNERIE

BETON ARME

●
18, Bd Charles-Nédelec

(Ex-Boulevard de la Paix)

MARSEILLE

Téléphone : Colbert 74.25

ENTREPRISE MULLER

S.A.R.L. au Capital de 120.000 Fr.

BETON ARME

TRAVAUX PUBLICS

MAÇONNERIE

ET BATIMENT

244, Boulevard Chave, 244

MARSEILLE

Téléphone : G. 62.12

LA COMPAGNIE DE LA CHARRETTE

DONNE

MA CHANCE ET MA CHANSON

DE GEORGES NEVEUX

Le Génie de l'Espèce, dont on connaît les fantaisies, d'après son biographe Schopenhauer, se manifestait avec la plus juvénile humeur, l'autre soir, entre les roues du chariot de Thespis, qui s'appelait plus modestement la Charrette.

Ce gai luron troublait fort la cervelle d'une belle fille, excellente artiste, M^{lle} Monique Raynaud, qu'il baptisait Marceline, et d'un jeune homme prénommé Ramon, chez qui son excitation gênait un peu le jeu.

Le Génie de l'Espèce est magicien : il avait rassemblé avec la malice d'un vieux machiniste tous les trucs destinés à lui faciliter sa mission, le cadre nocturne d'une ville estivale et l'orphéon des souvenirs qui, chacun jouait sa romance en précipitant le sang plus vite vers son œuvre de vie.

Il jouait avec le temps et l'espace, faisait sortir le conseil de famille de ses tombeaux dispersés, et ranimait indiscrètement de vieilles amours exigeantes, transformant un égoutier en oncle aventureux, une repasseuse en amoureuse cachée, un clerc de notaire en timide Eros.

Cette conjuration décide de la nuit d'amour, que sans cesse compromettent les caprices des amoureux. Mais le Génie ose davantage : il projette sur le plan de la vie ce qui n'était que l'image de sa volonté. L'enfant à naître vient réclamer l'existence et, par un jeu de scène amusant, provoque lui-même la rencontre dont il va naître.

Il faut la séduisante imagination, la fantaisie créatrice de Georges Neveux, pour rendre plausible cette donnée. Il a fallu beaucoup d'art au metteur en scène, M. Lelièvre, pour ne pas trahir les intentions de l'auteur.

Il y est parvenu, et cela sans grand renfort d'accessoires ni de machines. C'est même ce qui était le plus difficile qu'il a réalisé le mieux : l'atmosphère. Le reste n'était pas tout à fait en son pouvoir. Mais il ne serait pas juste de méconnaître le jeu des meilleurs personnages : Marceline (encore une vedette marseillaise, Monique Raynaud, dont il faut ajouter le nom à ceux de Marie-Ange Dutheil et Marie Albe), l'égoutier, la repasseuse, qui se distinguent du lot, bien que l'impression d'ensemble concoure à justifier l'anonymat de la distribution.

Précisons : les animateurs de la Compagnie de la Charrette, MM. Lelièvre et Claude Bollet ont surtout voulu créer une troupe homogène, sans vedettes, où chacun tient son rôle avec le seul souci d'incarner un personnage authentique et sans lui imposer sa propre personnalité. Ils y ont réussi dans une certaine mesure, et ce n'est pas leur faute si de l'unité de ton générale émerge pour l'observateur impartial des talents plus accusés.

J. B.

**ANCIENNES
ENTREPRISES**

L. CHAGNAUD ET FILS

SIEGE SOCIAL : 153, Boulevard Haussmann — PARIS (8^{me})
Tél.: Balzac 49.35 et 49.36

DIVISION DE MARSEILLE : 180-184, Boulevard de Paris, 180-184
Tél.: National 14.84 - 14.85 et 14.86

TRAVAUX MARITIMES (Murs de Quai, Digue, Dragages)

— **TRAVAUX EN SOUTERRAIN** —

BARRAGES ET AMÉNAGEMENTS HYDRO-ELECTRIQUES

BATIMENTS INDUSTRIELS ET BÉTON ARMÉ

**SOCIÉTÉ
DES
GRANDS TRAVAUX
DE
MARSEILLE**

Capital : 205 millions

R. C. Seine
282.572 B

R. C. Marseille
124.342 B

Siège Social :
25, Rue de Courcelles, 25
PARIS

Succursale :
16, Boulevard Notre-Dame
MARSEILLE

**TRAVAUX PUBLICS
ET PARTICULIERS**

**Société Anonyme
des Entreprises
A. MONOD**

Capital : 7.499.925 Francs

Siège social :

64, Rue de Miromesnil, 64
PARIS (VIII^e)

Téléphone : LABorde 77.10

**TRAVAUX PUBLICS
ET PARTICULIERS
ENTREPRISE GENERALE**

AGENCES à :

BORDEAUX, St - NAZAIRE,
CAEN, LE HAVRE, CHA-
LONS-SUR-MARNE, FAUL-
QUEMONT (Moselle), etc.

A MARSEILLE :

42, Rue Fargès, 42
Téléphone : Dragon 67.83

**ENTREPRISES DE
GRANDS TRAVAUX HYDRAULIQUES**

Société Anonyme au Capital de 60.000.000

Siège Social : 29, Rue de Miromesnil — PARIS

Agence de MARSEILLE : 107, La Canebière

Travaux Publics - Ports - Barrages

EXPOSITION JEAN-CLAUDE IMBERT

Parmi les peintres qui ont le mieux manifesté ces temps-ci leur souci de faire de leur peinture un langage à la fois universel et spécifique, il nous faut compter Jean-Claude Imbert, qui exposait à Marseille, dans l'ancienne salle de la « Gargotte », actuellement la Chisterra.

Dans la pensée du peintre, qui nous ramène à une notion apparemment perdue d'équilibre entre l'homme et son milieu, le mot langage signifie l'expression d'un monde personnel, capable encore d'émouvoir la conscience d'autrui. Imbert se défend de toute esthétique, il demande « un minimum de référence au réel » ; il croit que la peinture, à l'inverse d'un psychisme pur, demande à la conscience de se projeter sur le monde sensible, de se servir des apparences pour revenir, à l'œil du spectateur, en sensations chargées d'éléments spirituels, comme le rayon revient d'un miroir.

En somme, comme tout langage, la peinture est pour lui véhicule d'émotion, de sens, communion immédiate ou divorce spontané.

Il en bannit toute rêverie métaphysique comme tout réalisme littéral — l'ésotérisme figé dans les tabous d'école comme les académies d'hier ou de demain. L'art est pour lui liberté, liberté de s'ébattre aux confins du visible et de l'invisible, d'aider la matière à se dissoudre en esprit. Il est aussi un lien, un don fait en commun aux hommes, pour se comprendre au-delà de toutes les orthodoxies.

Tout cela éclatait avec une joie, une aisance et un bonheur d'impression qui permettaient de saisir ce que peut être le libre jeu du talent, quand il associe à ses transfigurations la technique et la vision, la main et le cerveau, en une merveilleuse machine à produire le dépaysement et l'irréalité du monde tangible.

Imbert excelle dans l'aquarelle, mais qui a vu ses peintures et ses portraits en garde un indéfinissable bien-être — celui d'un accord déjà réalisé par le peintre en lui-même, et qu'il propose dans chacune de ses images. Comme il ajoute à ces dons celui de l'illustrateur qui demande plus de soumission intellectuelle, de souplesse devant les thèmes des autres, c'est un artiste complet dont il faut attendre beaucoup.

J. B.

MOTEURS BAUDOUIN

18, Boulevard Rabatau. — MARSEILLE

ANDRÉ LEFEBVRE

ENTREPRISE DE TRAVAUX MARITIMES ET FLUVIAUX
Renflouements - Travaux sous-marins

62, Rue Sainte, 62 — MARSEILLE — Tél.: DRAGON 81.73

ENTREPRISE A. MARCELLIN

10, Boulevard d'Athènes
MARSEILLE

Tél.: N. 08.59 et N. 63.83
Adr. télégr.: SCAPHANDRAGA
TOULON

12, Rue des Fils-Blancard
Tél.: 33.27

MARTIGUES
9, Quai des Anglais
Tél.: 87

**Tous Travaux
Maritimes**

Môles — Quais — Digue
Dragages
Assistance — Sauvetages
Renflouements
Soudure électrique sous-marine

Sté DES ENTREPRISES DE TRAVAUX PUBLICS **André BORIE**

S. A. R. L. Cap. 60.000.000 de Fr.

Siège social :
125, Avenue de Wagram
PARIS (17°)
Téléphone : Carnot 69.20

BUREAUX :

NICE : 42, Rue de Châteauneuf.
Tél.: 821.12.

MARSEILLE : 40, Boulevard
Longchamp. Tél.: National 25.41.

LYON : 4, Place Michel-Servet.
Tél.: Burdeau 47.77.

PEYRAT-LE-CHATEAU (Haute-
Vienne). Tél.: 30.

PONT - EN - ROYANS (Isère).
Tél.: 15.

Terrassements, Maçonneries,
Béton armé, Tunnels, Ponts,
Viaducs, Barrages, Adduc-
tion d'eau, Bâtiments indus-
triels, Cités ouvrières.

Entreprise JEAN NÉGRI et Fils

S. A. R. L. Capital 4.250.000 Francs

1, Rue Saint-Cannat, 1 — MARSEILLE

ADRESSE TELEGRAPHIQUE:

Salvanegri

TELEPHONES :

Colbert 10.02 — Colbert 31.36

**TOUT CE QUI CONCERNE
LES TRAVAUX MARITIMES ET SOUS-MARINS**

EXPOSITION DU CENTENAIRE DE LA REVOLUTION DE 1948

Le Centenaire de la Révolution de 1848 sera célébré d'avril à juin à la Bibliothèque Nationale par une grande exposition historique.

Par suite du nombre et de l'importance des documents réunis, il sera nécessaire, pour la première fois, d'utiliser en même temps les deux galeries Mansart et Mazarine qui formeront un vaste circuit. La nature de ces documents sera extrêmement diverse: les œuvres d'art voisineront avec des affiches, des plans, des graphiques. Médailles, livres et imprimés divers entoureront des pièces manuscrites, dont certaines sont encore inconnues.

Deux salles d'introduction seront d'abord consacrées à l'état de la France au milieu du dix-neuvième siècle, et au mouvement des idées pendant la Monarchie de Juillet. Les événements de la période révolutionnaire, qui va de février à juin, formeront le centre de cette manifestation; les institutions nouvelles: suffrage universel, abolition de l'esclavage, droit au travail, etc., seront évoquées.

Les différentes phases de l'histoire de la Seconde République seront en outre représentées par les documents les plus typiques jusqu'au coup d'Etat du 2 décembre.

Les Musées Nationaux, les Archives de France et de nombreux prêteurs particuliers français et étrangers ont bien voulu contribuer à la réalisation de cette manifestation commémorative que des œuvres des plus grands artistes de l'époque, au premier rang desquels nous citerons Daumier et Courbet, viendront rehausser.



*Meilleures produits
pour un monde meilleur*

L'Office Chérifien de Contrôle et d'Exportation

Organisme officiel du Protectorat du Maroc
met à profit son expérience et ses ressources,
pour activer l'arrivée sur vos marchés des meilleurs

Produits officiellement contrôlés

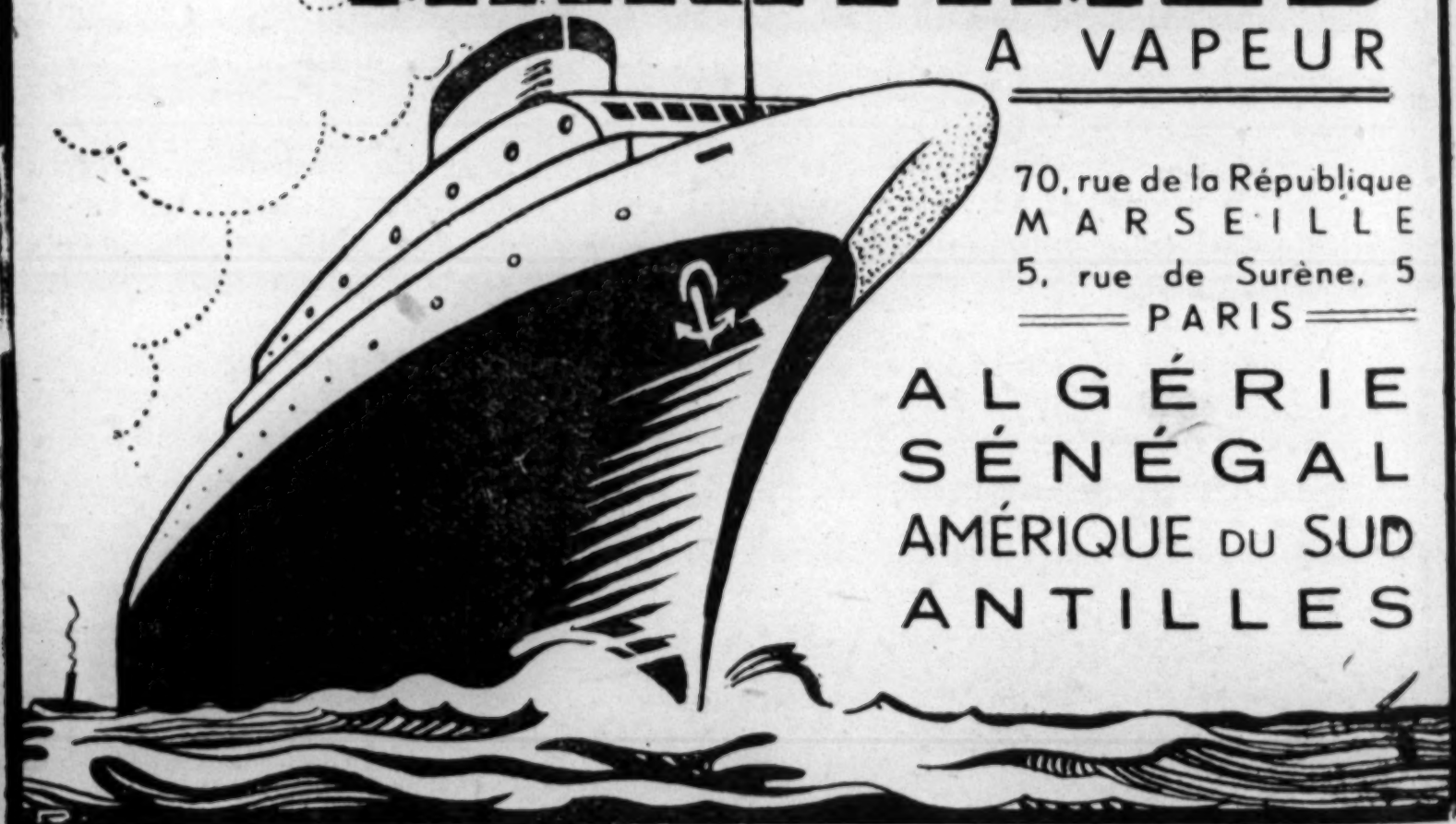


Société F. E. C. I. T.
Anciens Etablissements KLAGUINE
TRAVAUX PUBLICS — TRAVAUX MARITIMES

SIEGE SOCIAL :

37, Avenue Montaigne — PARIS — Téléphone : ELY. 57.80
 MARSEILLE : 17, Quai de la Joliette — Téléphone : Colbert 43.01

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE
TRANSPORTS
MARITIMES
 A VAPEUR



70, rue de la République
 M A R S E I L L E
 5, rue de Surène, 5
 ——— PARIS ———

A L G É R I E
 S É N É G A L
 A M É R I Q U E D U S U D
 A N T I L L E S

DESCOURS & CABAUD

PRODUITS MÉTALLURGIQUES

S. A. Capital 100 Millions de Fr.

SIEGE SOCIAL :

5, rue Général-Plessier - LYON

BUREAU à PARIS :

70 bis, rue d'Amsterdam

AGENCE de MARSEILLE :

34, rue de Forbin, 34

Tél.: Colbert 69.54 (4 lignes) Inter 39

LONGOMETAL

SOCIÉTÉ DE VENTE
 DE PRODUITS MÉTALLURGIQUES
 S. A. au Capital de 200 Millions

DEPOT DE MARSEILLE

(Ancien. ACIERIES DE LONGWY)

151, Chemin de Saint-Joseph, 151

LE CANET — MARSEILLE

ACIERS — TUBES — METAUX
 FONTES — QUINCAILLERIE

Téléph.: N. 14.21 à 14.24 - Inter 118

Télégr.: Longométal — Marseille

LA VIE CULTURELLE FRANCO-GRECQUE

— Le 10 février, M. Milliex a présenté, à l'Institut Français, « Partage de Midi », de Claudel.

— M. Jean-Charles Roux, Secrétaire de l'Ambassade de France, a évoqué, le 20 février, sous les auspices de la Ligue Franco-Hellénique, la vie de Madame Récamier, sous le titre « Juliette ou la réussite d'une mondaine ».

— La reprise des cours de littérature française à l'Université d'Athènes, inaugurés en 1933 par M. Guichard, continués par MM. Nogué, Cottez, Guillemin, et interrompus depuis 1941, a eu lieu le 21 février. Devant M. Lebel, chargé d'affaires de France et un nombreux auditoire d'intellectuels et d'étudiants, M. Pierre Kuentz, professeur à l'Institut Français et chargé de cours à la Faculté des Lettres d'Athènes, donna sa leçon d'ouverture sur « Paul Valéry, poète de la Méditerranée ». Depuis le 24 février, M. Kuentz donne deux conférences hebdomadaires à l'Université d'Athènes, traitant, d'une part l'œuvre de Balzac, d'autre part l'œuvre de Valéry.

— A l'occasion du 5^e anniversaire de la mort du poète national Costis Palamas, la section du Pirée de l'Union Franco-Hellénique des Jeunes a organisé, le 22 février, dans la salle de l'Institut Français du Pirée, une séance commémorative au cours de laquelle ont pris la parole, l'helléniste Mme Cacridi et M. Roger Milliex, Secrétaire Général de l'Institut Français d'Athènes, qui a prononcé une allocution sur « Palamas et la France ».

PRIX DE POESIE DE LA REVUE « OPHRYS »

Le *Prix de Poésie de la Revue « Ophrys »* sera décerné à Paris le 2 Juillet 1948, au *Caveau de la Coupe d'Or*, 12, rue du Havre, par un jury composé de l'équipe critique de la revue.

Ce prix sera attribué à un manuscrit de 100 vers au maximum. Les envois, accompagnés d'une inscription de 260 francs donnant droit à un service gratuit de la revue pendant un an, devront parvenir le 1^{er} juin au plus tard à Monsieur Jean HAMON, Directeur de la Revue « OPHRYS », 38, rue Dunois, Paris (13^e), C.C.P. 4012-11.

Le manuscrit primé sera publié dans le numéro 9 de la Revue (octobre). L'auteur en recevra vingt exemplaires et la somme de 1.000 francs.

D'autre part, les trois plus marquants des meilleurs poèmes reçus seront publiés à titre d'encouragement.

LA MARSEILLAISE D'ACCONAGE

ENTREPRISE DE MANUTENTIONS MARITIMES

92, Rue de la République — MARSEILLE

— Téléph.: C. 20.55 et C. 56.46 —

RAFFINERIES DE SUCRE DE SAINT-LOUIS

3, Rue de la République
MARSEILLE

*

Téléphone : C. 19-90

*

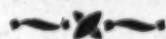
PROVENDE SUCREE
pour
l'Alimentation du Bétail

MESSAGERIES MARITIMES

12, boulevard de la Madeleine
PARIS

**SERVICES MARITIMES
POSTAUX
ET COMMERCIAUX**

MEDITERRANEE ORIENTALE
INDES, INDOCHINE
EXTREME-ORIENT
AUSTRALIE, OCEAN INDIEN
PACIFIQUE



**AGENCE GENERALE
DE MARSEILLE**

3, Place Sadi-Carnot

**ASSURANCES
TOUS RISQUES**
TERRESTRES
ET MARITIMES

LA CONCORDE

Société Anonyme au Capital
de 60.000.000 de fr. (1/3 versé)

Siège social :
5, rue de Londres. — PARIS
(R. C. Seine 96.129)

**LES ASSURANCES
COMMERCIALES**

Société Anonyme au Capital
de 8.000.000 de fr. (1/2 versé)

Siège social :
72, rue Saint-Lazare. — PARIS
(R. C. Seine 272 630 B)

Succursale de MARSEILLE
2, Place du Muy, 2
Tél. : Dragon 14-89 et 14-95

Tout ce qui concerne
l'ENTRETIEN, la PEINTURE
Navires
Chemins de Fer
Bâtiment

OMNIUM-PEINTURE

Société Anonyme de Peinture
Industrielle et Navale

69, rue Saint-Lazare, 69
PARIS

Agences à :
TUNIS — BONE — ALGER
CASABLANCA

BUREAU CENTRAL réplé :
47, cours du Vieux-Port, 47
MARSEILLE

Entrepôt-Usine : rue du Tonkin

EMPLACEMENT RÉSERVÉ

à la

**SOCIÉTÉ AUXILIAIRE D'ENTREPRISES
ÉLECTRIQUES ET DE TRAVAUX PUBLICS**

39, Rue de Courcelles — PARIS (VIII^e)

EMPLACEMENT RÉSERVÉ

à la

S. A. R. E. C.
**SOCIÉTÉ D'AGENCE DE REPRESENTATION
ET DE COURTAGE**

68, Rue des Dominicaines — MARSEILLE

EMPLACEMENT RÉSERVÉ

à la

**SOCIÉTÉ DES
GRANDS TRAVAUX DE LA SEINE**

40, Rue du Colisée — PARIS (VIII^e)

PARFUMS POUR L'EXPORTATION



PARFUMERIE CORANIA
LES PARFUMS DE L'EMPIRE
FERNAND COHEN
 Bureaux: 273. B^e CHAVE Tel. 6 70-61 - Entrepôts: 32, Rue MALAVAL Tel. C. 27-17 - MARSEILLE
 Essences et Parfums d'Orient sans alcool
 Parfums de traite - Musc, Civette, Chypre
 Spécialités en coffrets de 12 flacons: Rihia, Nicou, Monika, Liltam



**COMPAGNIE DE
FIVES-LILLE**

Société Anonyme
 Capital 200.000.000 de francs
 R. C. Seine 75-707
 7, r. Montalivet 54, r. Paradis
PARIS (8^e) MARSEILLE
 Appareils de Levage et de Manutention
 Ponts et Charpentes métalliques
 Mécanique générale

L. OLLIVIER & R. FÉRAUD

Ingénieur Ecole Polytechnique
**MAÇONNERIE
 BETON ARMÉ**
 114, Avenue de la Timone, 114
MARSEILLE
 Téléphone : Garibaldi 10.78

RICHARDSON FRERES

**GRAND HOTEL DU LOUVRE
et NOTRE-DAME de la GARDE**

A proximité des Sanctuaires
 TOUT CONFORT
 EAU CHAUDE ET FROIDE
 CUISINE RENOMMÉE
 99, Rue de la Grotte, 99
 — **LOURDES** —
 Tél.: 4.04
 Adresse télégr. : Louvrotel

Un Siècle de Gastronomie

“LE VERDUN”

SES SPECIALITES
 POISSONS - BOUILLABAISSE
 UNE VIEILLE CAVE
24, Rue Paradis. - MARSEILLE

Les Parfums de JEAN TELM

**LES PARFUMS
DE GRANDE CLASSE**

Réputation mondiale

ETS JEAN CANTELMO
 4, Rue des Treize - Escaliers
MARSEILLE (France)

Armement BERENGIER & C^{ie}

37, Rue de la République
MARSEILLE
 Tél.: C. 35.29 et 21.45

●
Services réguliers
Ports d'Oranie, Sud France

BRASSERIE DE STRASBOURG

RESTAURANT DE PREMIER ORDRE
 Ses Poissons flambés — Ses Grillades — Sa Cave renommée
BAR AMERICAIN

11, Place de la Bourse — **MARSEILLE** — Téléphones : C. 30.20 et 14.17
 MEME DIRECTION : EMBASSY CABARET, 54, Rue Vacon

ENTREPRISE GENERALE
DE TRAVAUX
DE PEINTURE
MARINE ET BATIMENT

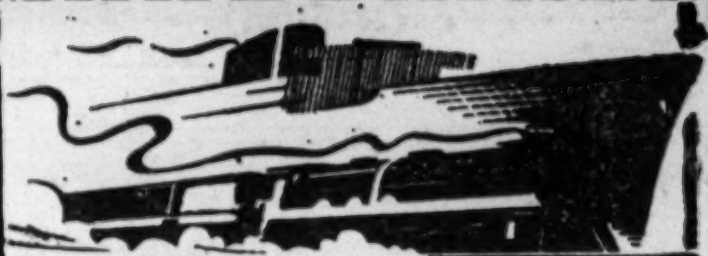
R. GARDELLA

25, Rue de la République
MARSEILLE

Tél.: Colbert 46.94 - 22.68

FOURNITURES GENERALES
POUR LA MARINE

**MESSAGERIES
MAROCAINES**



TRANSIT
POUR TOUTES
DESTINATIONS



33, Rue J.-F.-Leca, 33
Tél. : C. 03.58 et 50.55
MARSEILLE

Ateliers de Marseille



**SOCIETE
PROVENÇALE
DE
CONSTRUCTIONS
NAVALES**

SIÈGE SOCIAL
3 Rue Godot de Mauroy
Paris 9^{ème}

Ateliers de Marseille
267. Chemin de la Madrague Ville
Tel: N. 61.70 (4 lignes)
21 Chemin de Saint-Joseph (de Canal)
Tel: N. 20-10.

assurent la totalité des travaux intéres-
sant les réparations de navires. Ils pro-
cèdent également à tous travaux de
forge, de mécanique générale, char-
dronnerie, électricité, menuiserie, mode-
lage et métallisation par le procédé
« Schoop ». Ils construisent des remor-
queurs, chalands et vedettes

ACIÉRIES ET FONDERIES DU DOUBS

Société Anonyme au Capital de 9.000.000 de Francs

Usine à SAINTE-SUZANNE

(DOUBS)

— Spécialité —
d'Acier Moulé

**Ambulances
Automobiles**

NOIRAUT & C^{ie}

Maison LAMY-TROUVAIN, Suc^r
1, rue Pythéas (angle pl. Bourse)
C. 06-09 MARSEILLE C. 16-15

**TRANSPORTS RAPIDES
GRANET-RAVAN**

All. L.-Gambetta - MARSEILLE
ORAN — ALGER — TUNIS
CASABLANCA

**SOCIETE DUMEZ
Travaux publics
Béton armé**

5, r. de Prony
PARIS

46, c^{rs} P.-Puget
MARSEILLE

**LES TRAVAUX
DU MIDI**

2, rue Dejean. — MARSEILLE
(Téléphone : Dragon 87-46)

**ENTREPRISE DE TRAVAUX
PUBLICS ET PARTICULIERS**
Béton armé — Adduction d'eau

JAUFFRET ET DE LAVAL

61, r. Max-Dormoy - MARSEILLE

—
MAÇONNERIE - BETON ARME
Constructions Industrielles
Tél. : Garibaldi 00.81

**L'ELECTRICITE NAVALE
ET INDUSTRIELLE**

Marine - Industrie - Bâtiment
434-436, boulevard National
MARSEILLE
(Téléphone : National 15-74)

**ENTREPRISE GENERALE
DE TRAVAUX PUBLICS
MAÇONNERIE - CIMENT ARME**

LEON FEAUTRIER

12, Rue Julia - MARSEILLE
Téléphone : Garibaldi 66.59

DECORATION - PEINTURES

APY

2, Rue Vincent Leblanc - MARSEILLE - Tél. C. 14.84
Bâtiment — Théâtre — Marine

**L'ENTREPRISE MARITIME
— ACCONAGE —
MANUTENTION ET COMMERCIALE**

78, rue de la République - MARSEILLE (Tél. : C. 30.38 - 68.54 - 68.55)
Agences à ALGER, ORAN, BONE, MOSTAGANEM, PHILIPPEVILLE

COMPAGNIE MARSEILLAISE — DE VOYAGE — ET TOURISME

« VOYAGENCE »

31, CANEBIERE

CORRESPONDANTS DE
L'AGENCE DE VOYAGES
AGENCE MARITIME

VAIRON & Cie

5, Avenue Kléber — PARIS
(Place de l'Etoile)

Licence d'Agence Voyage N° 148

TOUS SERVICES pour
LE VOYAGE
LE TOURISME
LES TRANSPORTS

Téléph. : COLBERT 33.51
— 21.66

Téléph. : N. 39.85 — N. 39.86

M. DURBEC ET Cie

S. A. R. L. au Capital
de 1.120.000 Francs

REPARATIONS GENERALES
DE NAVIRES

258, Chemin de la Madrague
— MARSEILLE —

ENTREPRISE GENERALE
— DE —
TRAVAUX MARITIMES

....
DI SCALA

41, rue Fauchier, 43
MARSEILLE

Téléphone : COLBERT 28-30

....
RENSEIGNEMENTS ET
DEVIS SUR DEMANDE

CHANTIERS NAVALS
DE LA CIOTAT

Société Anonyme au Capital de 40.000.000 de Francs

SIEGE SOCIAL ET DIRECTION GENERALE

LA CIOTAT

BOUCHES-DU-RHONE

Télégrammes
CHANTIERS NAVALS

Téléphone
3, 68 et 60

CONSTRUCTIONS NAVALES

ETABLISSEMENTS LORY

SOCIETE FRANCAISE DE PEINTURES ET VERNIS
TOUTES LES PEINTURES
PARIS — MARSEILLE — LE HAVRE

Sté Gle de REMORQUAGE
et de TRAVAUX MARITIMES

C^{ie} CHAMBON

140, rue Sainte. — MARSEILLE

**C^{ie} de Navigation
FRAISSINET**

5, rue Beauvau. - MARSEILLE

C. 33-95 Quai des Anglais C. 23-99

**Société Provençale
de Remorquage**

63, b. des Dames - MARSEILLE

LA COTE OCCIDENTALE D'AFRIQUE
COTE D'IVOIRE-DAHOMY
DAKAR-GUINEE

SOCIETE D'APPLICATIONS TECHNIQUES

ENTREPRISE GENERALE DE PEINTURE ET DECORATION
POUR LA MARINE ET LE BATIMENT

DIRECTION, MAGASIN, BUREAUX ET ATELIERS :

52-54, rue de Forbin (Téléphone : Colbert 54-33 - Colbert 43-82)

BUREAUX A PARIS (8^{me}) : 42, Rue Pasquier (Bureau 609)

JOAILLIER - HORLOGER
G. BORNAND

(Maison fondée en 1779)

6, rue Paradis — MARSEILLE

Téléphone : Dragon 48-76

**CINE 36, Av. Maréchal-Foch
MADELEINE**
MARSEILLE

Les plus beaux spectacles
— cinématographiques —
dans une très belle salle

LE SPECIALISTE
DU BEAU CHAPEAU
ISOARD

3, rue Paradis. — MARSEILLE

GILL CHEMISIER
de
L'ELITE ELEGANTE

5, place de la Bourse
MARSEILLE

L'ENTREPRISE GENERALE

Pierre CHAUVET, Directeur

93, Bd C.-Flammarion - MARSEILLE

Travaux Publics et Particuliers

BARRY, ROGLIANO ET C^o

Courtiers Maritimes

Affrètements - Consignation

14, rue Beauvau
Télég.: Bariroglì **MARSEILLE**

**A MARSEILLE
RESTAURANT LOMBARD**

~~~~~ 1 A, Quai de Rive-Neuve, 1 A ~~~~~

Téléphone : Dragon 07.13

Le Pr<sup>e</sup> resp.: JEAN BALLARD

S.N.E.P. - Imp. Michelet - Marseille





# CAHIERS DU SUD

10, Cours du Vieux-Port, 10 — MARSEILLE

Services Administratifs :

Secrétaire Générale : MARCELLE ROST



Depuis leur fondation, les *Cahiers du Sud* ont mis au point une diffusion générale par abonnements et services qui touche les intellectuels du monde entier

## ILS FIGURENT :

Dans le salon des paquebots des MESSAGERIES MARITIMES, de la C<sup>ie</sup> GENERALE TRANSATLANTIQUE, de la C<sup>ie</sup> DE NAVIGATION PAQUET, de la SOCIETE GENERALE DE TRANSPORTS MARITIMES, de la C<sup>ie</sup> DE NAVIGATION MIXTE, de la C<sup>ie</sup> FRAIS-SINET, de la C<sup>ie</sup> CYPRIEN FABRE, etc...

DANS LE SALON DES GRANDS HOTELS  
DU BASSIN MÉDITERRANÉEN

DANS LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES, LES SALONS DE  
LECTURE, SALLES D'ATTENTE ET CABINETS PRIVÉS,  
DANS LES BIBLIOTHÈQUES DES GARES DE LA S.N.C.F.



## ILS SONT EN VENTE :

DANS LES GRANDES LIBRAIRIES DE FRANCE ET DE  
L'ÉTRANGER ET SONT LARGEMENT DIFFUSÉS DANS LES  
COLONIES ET PAYS DE PROTECTORAT



Ils sont au premier rang des revues utilisées  
par les services de propagande culturelle

La publicité des *Cahiers du Sud*  
touche l'élite intellectuelle de tous les pays

Elle présente les plus sérieux avantages pour toutes les  
maisons désireuses de répandre au loin la réputation de  
leur firme et l'excellence du goût français



# Une Révolution dans l'Agriculture

avec

## **TRANSPLANTONE**

qui facilite la reprise des plantes  
transplantées ou repiquées

## **ROOTONE**

favorise la germination et la croissance,  
s'applique sur les semences, boutures  
et greffes

## **FRUITONE**

favorise la pollinisation, empêche  
la coulure, arrête la chute prématurée  
des fruits

## **WEEDONE**

dés herbant sélectif,  
détruit les mauvaises herbes  
sans nuire aux céréales et graminés

## **HORMONES VÉGÉTALES SYNTHÉTIQUES**

brevetés en France et aux U.S.A.  
fabriqués sous la licence de  
L'AMERICAN CHEMICAL PAINT Co

par la

# **C<sup>ie</sup> Française de Produits Industriels**

Société Anonyme au Capital de 10.000.000 de Francs

85, Rue Raymond-Teissère — MARSEILLE — Tél.: D. 94.28

Usines : MARSEILLE — ASNIERES (Seine)

## ***Récoltes précoces et abondantes***



### ENGEL PAK (*Galerie de Paris, à Toulon*).

Il arrive de plus en plus fréquemment, à l'inverse de ce qui se passait avant la guerre, que l'activité plus ou moins secrète des ateliers essaimés le long de la côte ou à l'intérieur soit révélée aux amateurs locaux avant de l'être aux visiteurs des galeries parisiennes. On parlait naguère, et pour les plus écœurants motifs, de la décentralisation; par une juste revanche des choses, voici qu'elle se manifeste non sur un plan bassement esthétique ou folklorique, comme d'aucuns le souhaitaient, mais dans le domaine de ces recherches d'avant-garde que les snobs ne monopolisent plus et qui jettent désormais dans les esprits les plus provinciaux, les germes de la libération de l'esprit.

De ce phénomène réconfortant, l'exposition Engel-Pak (galerie de Paris, Bassano, à Toulon) a été, ces temps derniers, après les manifestations avignon-naises et celles du musée d'Antibes, un signe non négligeable. Quelles qu'aient pu être les réactions du public non averti, il est bien évident qu'on ne pouvait lui souhaiter de contact plus direct avec les problèmes actuels de la peinture, que par la découverte d'une œuvre aussi exaltante, aussi dédaigneuse de tout compromis, que celle d'Engel-Pak.

Dire d'une telle peinture qu'elle est non-figurative, c'est sans doute la définir par rapport à celle d'autres écoles, c'est parer aux objections de la foule des amateurs qui exigent d'une toile qu'elle représente une réalité dite objective, c'est en somme la condamner ou la consacrer, mais ce n'est pas en épuiser le sens et encore moins en deviner la portée.

Certes, tout commentaire est vain qui ne fait pas appel à une expérience personnelle et je parle ici à ceux qui *ont vu*, qui ont éprouvé ce coup de foudre plastique. Je veux croire qu'ils sont plus nombreux depuis l'exposition de Toulon, qu'ils ont grossi la cohorte des « happy few » qui, depuis une vingtaine d'années, au hasard d'expositions collectives à Paris ou de visites à son atelier de Bandol, suivent l'évolution de cet artiste Wallon qui, sans jamais en reproduire les aspects a peut-être puisé dans notre lumière où il se plaît son sens de la couleur. Le mérite d'Engel Pak, en dehors même du caractère quasi-héroïque de son aventure, réside dans la façon dont il donne à la couleur et aux formes disposées selon les directives créatrices de l'esprit, un sens qui ne se confond pas avec l'expérience sensible. Il réalise ce paradoxe de « désensibiliser le monde », comme dit Eluard, pour nous restituer des images plus humaines. Peut-être est-il impropre de parler d'abstraction à propos d'Engel Pak ou du moins, est-il le moins géométrique des abstraits. Il n'évoque en rien Delaunay ou Gleizes, ou quiconque à vrai dire. Son écriture n'a rien de l'épure. Elle est toute entière sous le signe de l'effervescence, du devenir des formes, un monde de nébuleuses, de végétations abyssales vues à travers l'eau. Il y a une dizaine d'années, et je songe ici à telle toile admirable que possède Jean Ballard, le style de Pak était tout effusif, pour ne pas dire fusant. Il semble que ce non-figuratif ait reconstitué d'intuition la figure même du destin du monde et je me souviens de ces compositions d'alors dont quelqu'un qui les découvrait le mois dernier me disait : « Mais c'est l'explosion de Bikini ! ». Admirable sottise qui va plus loin que toutes les vaticinations critiques.

Pour séduisant qu'ait été ce romantisme passionné, Pak n'a pas voulu être le Blake ou le Turner du non-figuratif, sans se départir de son caractère en quelque sorte musical, son art a tendu, de jour en jour, à plus de dépouillement et de rigueur. Encore une fois, il ne verse pas dans l'abstraction, mais il fait



# **C<sup>IE</sup> PARISIENNE D'ENTREPRISES**

Société Anonyme au Capital de 32 Millions

*Siège social* : 51, Boulevard Bineau — NEUILLY-SUR-SEINE

**Travaux Publics et Maritimes**  
**TERRASSEMENTS - OUVRAGES D'ART - BETON ARME**

*Exploitation* : 51, Rue Barathon, 51 — MONTLUÇON

*Bureau à MARSEILLE* : 2, Rue Saint-Bazile — Tél. : N. 22.46

## **SOCIÉTÉ**

DES

## **CHANTIERS ET ATELIERS DE PROVENCE**

130, Chemin de la Madrague  
MARSEILLE

Tél. : National 15.43

●  
**CHANTIERS A PORT-DE-BOUC**  
— **ATELIERS A MARSEILLE** —

●  
**CONSTRUCTION ET  
REPARATION DE NAVIRES**

## **SOCIETE ANONYME**

DES

## **Anc. Établ. GROIGNARD**

Capital : 12.000.000 de Francs

Boulevard des Bassins

(Cap Pinède)

MARSEILLE

●  
**REPARATIONS GENER<sup>les</sup>  
DE NAVIRES**

Tél. : N. 18.03, N. 23.89, N. 39.60

●  
*Fonderies :*

101, av. Roger-Salengro

Tél. : National 56.20

Adr. télég. : SADAEG-MARSEILLE

## **Entreprise BIAGONE**

MAÇONNERIE

BETON ARME

●  
18, Bd Charles-Nédelec

(Ex-Boulevard de la Paix)

MARSEILLE

Téléphone : Colbert 74.25

## **ENTREPRISE MULLER**

S.A.R.L. au Capital de 120.000 Fr.

BETON ARME

TRAVAUX PUBLICS

MAÇONNERIE

ET BATIMENT

244, Boulevard Chave, 244

MARSEILLE

Téléphone : G. 62.12



montre, se refusant à éblouir par sa virtuosité, d'une plus grande économie de moyens. Ce qui ne veut pas dire qu'il tende à la sécheresse, la succulence, une certaine qualité proprement charnelle caractérisent toujours Engel Pak. C'est par là qu'il échappe au piège de l'art abstrait qui risque de devenir purement décoratif. Certes, l'« objet de lumière » que crée le solitaire de Bandol est création pure, mais il est le fait de l'homme et s'ajoute tout naturellement à un univers dont l'esprit se refuse à concevoir que l'homme puisse en être absent. Le plaisir, mêlé d'inquiétude, que l'on éprouve devant ces toiles n'est pas un plaisir stérile, la raison y trouve son compte autant que l'œil même : Elles sont « satisfaisantes » en soi par leurs qualités plastiques, mais elles témoignent aussi d'une conquête sur la fantasmagorie, elles sont comme une mélodie ou un poème accordés à nos battements de cœur. Engel Pak, cet aventurier aussi méthodique que passionné, est peut-être d'abord et surtout un consolateur.

### WALTER FIRPO (*Chez Gence*).

Au seul titre d'événement, et compte non tenu de la qualité des œuvres qu'elle présentait, l'Exposition Walter Firpo marque une date dans la Saison marseillaise. Les manifestations d'art non-figuratif ne sont pas si nombreuses hors de Paris. En fait, les Marseillais n'ont connu la peinture la plus avancée que grâce au « British Council » ! Walter Firpo lui-même, devenu Marseillais d'élection est Américain d'origine et il est au fond savoureux de penser qu'il se place sous le signe d'un autre Provençal d'adoption, Albert Gleizes, qui quitta sa solitude de Saint-Remy pour patronner l'Exposition Firpo. Certes, l'élite marseillaise connaissait Gleizes (Il exposa l'an dernier chez Garibaldi) mais elle doit à Firpo de l'avoir commenté lucidement, de lui avoir révélé la plus pure tradition cubiste, tradition ritualiste et « sacrale » dont Gleizes se plut à rappeler que Delaunay en fût l'initiateur et dont Firpo insinua, non sans raison, que l'œuvre géniale de Picasso n'est qu'une déviation.

Walter Firpo relève l'accusation d'« art décoratif » que l'on porte contre la peinture abstraite et défendant un art fondé non sur la sensibilité, mais sur l'intelligence, réhabilite le côté artisanal, « manufacturier » de la création plastique. La composition, l'architecture, sont pour lui essentielles et l'ornementation retrouve le sens mystique qu'elle eût aux grandes époques.

En dépit de leurs dimensions réduites, les toiles de Firpo, lui-même les appelle des « objets-lumière », n'ont rien de mineur, elles décomposent et recomposent l'arc-en-ciel, même quand elles se fondent sur un thème anecdotique, nature-morte ou paysage, elles satisfont davantage l'intellect que la sensibilité, mais elles sont nées de l'expérience sensible, elles ne sont pas gratuites, elles nous invitent à recréer humainement le monde extérieur. Cet art de communion, ou plutôt de participation, exige beaucoup du spectateur, chaque toile est une formule à élucider. A ce titre, la peinture de Walter Firpo est la plus excitante qui soit. En dehors de sa valeur objective, elle pose des problèmes et invite à la méditation un peu comme une colonne de temple ou une rosace de cathédrale.

### MAX PAPART (*Chez Da Silva*).

« Ce qui est en dedans est en dehors », Max Papart a fait sienne la leçon de Goethe. Ce peintre probe et sûr est aussi, chose rare de nos jours, un maître du dessin et n'a pas recours aux empâtements. Ses portraits en témoignent. Mais où triomphe Papart, c'est dans la nature morte, il est, avec plus de sensualité, nourri de la tradition cézannienne. L'œil n'oublie pas les bleus de « nature morte à la jarre », les noirs et les jaunes de « nature morte aux citrons ». Un sens exquis du choix.



**ANCIENNES  
ENTREPRISES**

**L. CHAGNAUD ET FILS**

**SIEGE SOCIAL : 153, Boulevard Haussmann — PARIS (8<sup>me</sup>)**  
Tél.: Balzac 49.35 et 49.36

**DIVISION DE MARSEILLE : 180-184, Boulevard de Paris, 180-184**  
Tél.: National 14.84 - 14.85 et 14.86

**TRAVAUX MARITIMES (Murs de Quai, Digue, Dragages)**

**TRAVAUX EN SOUTERRAIN**

**BARRAGES ET AMÉNAGEMENTS HYDRO-ELECTRIQUES**

**BATIMENTS INDUSTRIELS ET BÉTON ARMÉ**

**SOCIÉTÉ  
DES  
GRANDS TRAVAUX  
DE  
MARSEILLE**

Capital : 410 millions

R. C. Seine  
282.572 B

R. C. Marseille  
124.342 B

*Siège Social :*  
25, Rue de Courcelles, 25  
PARIS

*Succursale :*  
16, Boulevard Notre-Dame  
MARSEILLE

**TRAVAUX PUBLICS  
ET PARTICULIERS**

**Société Anonyme  
des Entreprises**

**A. MONOD**

Capital : 7.499.925 Francs

*Siège social :*

64, Rue de Miromesnil, 64  
PARIS (VIII<sup>e</sup>)

Téléphone : LABorde 77.10

**TRAVAUX PUBLICS  
ET PARTICULIERS  
ENTREPRISE GENERALE**

AGENCES à :

BORDEAUX, St - NAZAIRE,  
CAEN, LE HAVRE, CHA-  
LONS-SUR-MARNE, FAUL-  
QUEMONT (Moselle), etc.

A MARSEILLE :

42, Rue Fargès, 42

Téléphone : Dragon 67.83

**ENTREPRISES DE  
GRANDS TRAVAUX HYDRAULIQUES**

Société Anonyme au Capital de 60.000.000

*Siège Social :* 29, Rue de Miromesnil — PARIS

*Agence de MARSEILLE :* 107, La Canebière

**Travaux Publics - Ports - Barrages**



## LA CHANSON FRANÇAISE ET LE DISQUE

C'est une heureuse initiative que celle prise par « La Boîte à Musique », de consacrer trois de ses enregistrements à la chanson française des XIII<sup>e</sup>, XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles. Outre le plaisir purement musical qu'elle nous procure, l'audition de ces jolies œuvres nous apporte, sur l'évolution du genre, une documentation qui manquait jusqu'à présent.

En effet, à part quelques exemples, dus à l'Anthologie Sonore, l'enseignement de l'Histoire de la Musique manquait sur ce sujet, pourtant si divers et si riche, d'illustrations sonores; et le mélomane, tout comme l'élève, était obligé de se livrer à de patientes recherches, s'il ne voulait se satisfaire des renseignements et affirmations contenus dans les manuels spécialisés.

Or, au fur et à mesure que le disque ressuscite pour nous les musiques d'autrefois, nous constatons combien ces affirmations sont sujettes à caution : combien d'idées fausses, de jugements trop généreux, d'opinions toutes faites, ont défiguré les visages du passé. Le disque nous restitue un immense patrimoine musical : et il est émouvant de constater que chaque enregistrement consacré au passé brise un masque de plâtre derrière lequel se cache un *visage vivant*.

Cela aussi se révèle plein d'enseignements : car si tous les plâtres, quelle que soit leur effigie, possèdent en commun la solennité des choses mortes, chaque visage vivant se différencie de l'autre par la noblesse ou la familiarité de l'expression. Il n'est plus question, une fois le masque tombé, de confondre la grande dame et la midinette. Et c'est justement en cela que le petit florilège choisi et présenté par Simone Gébelin, nous offre une image précise de « la chanson française ». Car nous y trouvons côte à côte le chef-d'œuvre et l'œuvrette, la prière et le refrain profane, l'amour sincère et les protestations galantes. Auprès des simples pages du « Manuscrit de Montpellier » dont on devine qu'elles constituaient le pain quotidien des bonnes gens de l'époque, le « Rose, Lys... » de Guillaume de Machaut rayonne de l'impérissable grâce de l'œuvre d'art.

Simone Gébelin, dite Chanterelle, bien connue des auditeurs de la radio, qui ont pu apprécier ses qualités d'animatrice et d'interprète au cours de son intéressante émission mensuelle, « la chanterie des saisons », a enregistré ces chansons avec beaucoup d'art. Sa voix, d'un timbre si particulier dans sa pureté, convient bien à ce genre de musique ; ces quelques pages, presque toutes chantées *a capella* exigeaient de l'interprète une sûreté, une justesse parfaites, notamment celles très ornées, des troubadours Jaufré Rudel, Guiraut Riquier et Bernard de Ventadour (B. A. M. 45). Le jury du Grand Prix du Disque 1947 ne s'y est pas trompé, qui a accordé au premier édité des trois disques, le B. A. M. 37 (Chansons du XV<sup>e</sup> siècle), une mention d'honneur.

ARIANE MOUREN.

Rappelons aux amateurs de chansons populaires, un autre disque de Simone Gebelin, enregistré par B. A. M. : sur l'une des faces, une très attachante interprétation de « La Belle, si tu voulais... », l'un des joyaux de notre folklore ; au verso, la complainte de Pierre de Grenoble.



**S<sup>té</sup> D'EXPLOITATION DES PROCEDES DE FORAGE**

## **BENOTO**

*Siège social* : 11, Rue d'Argenson - PARIS - Anj. 28.10

*Agence pour le Midi* : 6, Rue Jemmapes - MARSEILLE

Tél.: National 60.83 et 44.22

**FORAGE DE PUIITS — SONDAGES — FONDATIONS**

### **ENTREPRISE A. MARCELLIN**

10, Boulevard d'Athènes  
MARSEILLE

Tél.: N. 08.59 et N. 63.83  
Adr. télégr. : SCAPHANDRAGA  
TOULON

12, Rue des Fils-Blancard  
Tél.: 33.27

MARTIGUES

9, Quai des Anglais  
Tél.: 87

#### **Tous Travaux Maritimes**

Môles — Quais — Digue  
Dragages  
Assistance — Sauvetages  
Renflouements  
Soudure électrique sous-marine

### **S<sup>té</sup> DES ENTREPRISES DE TRAVAUX PUBLICS André BORIE**

S. A. R. L. Cap. 60.000.000 de Fr.

*Siège social* :  
125, Avenue de Wagram  
PARIS (17<sup>e</sup>)  
Téléphone : Carnot 69.20

#### **BUREAUX :**

NICE : 42, Rue de Châteauneuf.  
Tél.: 821.12.

MARSEILLE : 40, Boulevard  
Longchamp. Tél.: National 25.41.

LYON : 4, Place Michel-Servet.  
Tél.: Burdeau 47.77.

PEYRAT-LE-CHATEAU (Haute-  
Vienne). Tél.: 30.

PONT - EN - ROYANS (Isère).  
Tél.: 15.

Terrassements, Maçonneries,  
Béton armé, Tunnels, Ponts,  
Viaducs, Barrages, Adduc-  
tion d'eau, Bâtiments indus-  
triels, Cités ouvrières.

## **ANDRÉ LEFEBVRE**

**ENTREPRISE DE TRAVAUX MARITIMES ET FLUVIAUX**

***Renflouements - Travaux sous-marins***

62, Rue Sainte, 62 — MARSEILLE — Tél.: DRAGON 81.73



## A AIX-EN-PROVENCE : FESTIVAL MOZART

Accomplissant un rêve d'hier, l'initiative prise par un groupe de personnalités du monde et des arts, va transformer, cet été notre bonne ville d'Aix en Salzbourg français.


Un Festival Mozart y sera donné du 23 juillet au 1<sup>er</sup> août, et aura pour cadre les quartiers fameux de la Ville du Roy : celui de l'Archevêché, des hôtels qui avoisinent Saint-Jean-de-Malte et le cours Mirabeau, les « Jardins du Silence » célébrés par Emile Sicard.

Nous ne sommes pas surpris de voir dans le comité des fêtes, M<sup>me</sup> la Comtesse Pastré, qui a voué sa vie à la cause du beau et à celle des artistes, MM. Dusurger et Lambert, du Théâtre des Champs-Élysées et M. Bigonnet, l'animateur si éclairé du Casino d'Aix, qui ne néglige aucun sacrifice pour la réussite d'un si beau programme. Nous pouvons d'ores et déjà annoncer que l'on donnera deux représentations de *Così Fan Tutti*, des concerts de grand orchestre dans la cour de l'Archevêché; de la musique de chambre, dans le décor d'hôtels particuliers; *La Messe du Couronnement* sera jouée à Saint-Sauveur.

Mozart-Roi accueillera près de lui de nobles seigneurs : Rameau, bien dans le cadre, et pour honorer la ville d'Aix, deux de ses fils : Campra et Darius Milhaud.

En outre de la présence du chef d'orchestre Bour, nous pouvons annoncer la venue du fameux quatuor italien qu'on put applaudir à Marseille à la Musique de Chambre et dans les salons de Montredon.


La bonne société d'Aix, heureuse de s'associer au festival, ouvrira les portes de ses hôtels qu'on pourra voir enfin et ce ne sera pas l'un des moindres charmes de cette grande semaine. Nous sommes certains du succès magnifique de cette Saison 48 qui inaugurera la nouvelle carrière d'Aix, ville de fastes anciens, et plus que jamais ville d'Art.



*Meilleures produits  
pour un monde meilleur*

**L'Office Chérifien de Contrôle et d'Exportation**  
Organisme officiel du Protectorat du Maroc  
met à profit son expérience et ses ressources,  
pour activer l'arrivée sur vos marchés des meilleurs

**Produits officiellement contrôlés**



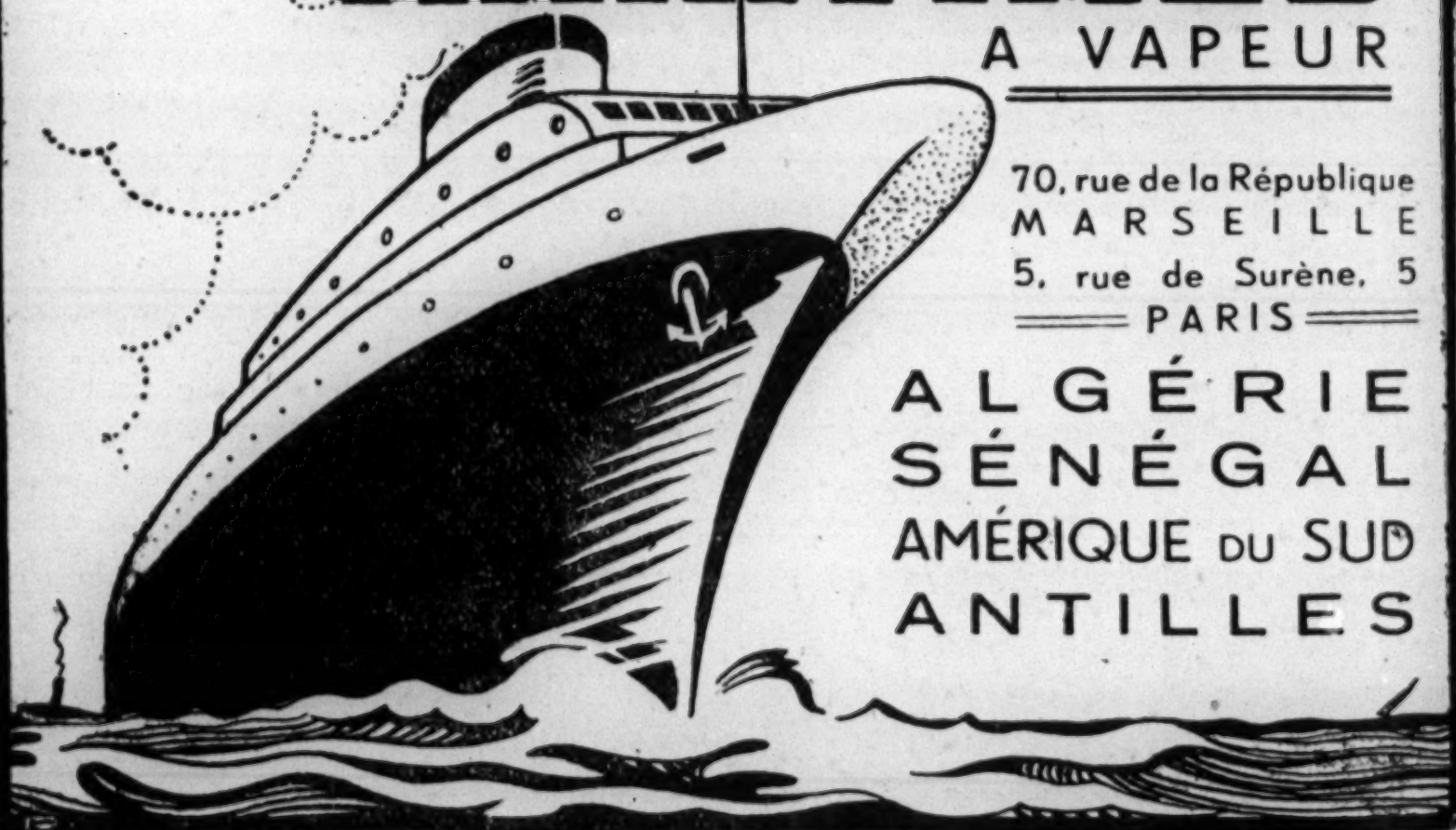


**Société F. E. C. I. T.**  
**Anciens Etablissements KLAGUINE**  
**TRAVAUX PUBLICS — TRAVAUX MARITIMES**

SIEGE SOCIAL :

37, Avenue Montaigne — PARIS — Téléphone : ELY. 57.80  
 MARSEILLE : 17, Quai de la Joliette — Téléphone : Colbert 43.01

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE  
**TRANSPORTS**  
**MARITIMES**  
 A VAPEUR



70, rue de la République  
 M A R S E I L L E  
 5, rue de Surène, 5  
 ——— PARIS ———

A L G É R I E  
 S É N É G A L  
 A M É R I Q U E D U S U D  
 A N T I L L E S

**DESCOURS & CABAUD**  
**PRODUITS MÉTALLURGIQUES**

S. A. Capital 100 Millions de Fr.

SIEGE SOCIAL :

5, rue Général-Plessier - LYON

BUREAU à PARIS :

70 bis, rue d'Amsterdam

AGENCE de MARSEILLE :

34, rue de Forbin, 34

Tél.: Colbert 69.54 (4 lignes) Inter 39

**LONGOMETAL**

SOCIÉTÉ DE VENTE  
 DE PRODUITS MÉTALLURGIQUES  
 S. A. au Capital de 200 Millions

**DEPOT DE MARSEILLE**

(Ancien. ACIERIES DE LONGWY)

151, Chemin de Saint-Joseph, 151  
 LE CANET — MARSEILLE

ACIERS — TUBES — METAUX  
 FONTES — QUINCAILLERIE

Téléph.: N. 14.21 à 14.24 - Inter 118  
 Télégr.: Longométal — Marseille



## J.-M. SYNGE AUX « QUATRE VENTS »

Très bonne soirée aux *Quatre Vents*, consacrée au Théâtre de J.-M. Synge. Le spectacle était conçu d'une manière éducative, c'est-à-dire qu'il visait à renseigner le public sur la personnalité et l'œuvre du dramaturge irlandais. Une présentation de Jean Prat en fut dès lors l'utile portique par lequel on entra dans l'univers du *Baladin du Monde Occidental*, et de *Deirdre des Douleurs*.

Elle fut suivie d'une fantaisie due sans doute à l'ingéniosité de Gaston Mouren qui nous familiarisa avec le climat et les personnages de l'œuvre, en nous proposant un « pot pourri » de cette dernière.

Enfin, Synge lui-même, avec deux tableaux fort différents d'atmosphère, l'un à la mesure du drame qui met la vie des iliens d'Aran aux prises avec l'océan, l'autre sorte de comédie-bouffe, haute en couleurs, qui rappelle un peu les célèbres farces du moyen-âge.

Comme toujours, interprétation et décors soignés, avec une attention marquée pour la couleur locale; des costumes attrayants. Du lot des acteurs se détachaient Georges Koulouris, Madeleine Causaert, Francis Bernard et bien entendu, Marie Albe, toujours à l'aise dans un théâtre authentique et grand.

## UN OCCIDENTAL DEVANT L'ISLAM

Gabriel Germain, poète et lettré, a fait, de passage à Marseille, une conférence sur l'attitude spirituelle de l'Occidental devant l'Islam. Une fréquentation de vingt années au Maroc avec la pensée musulmane, dans l'un des centres religieux les mieux conservés du monde islamique, donnait à ses nombreux aperçus un fondement et une portée critique accentués par l'évidente sympathie, la bonne foi du conférencier.

Nous avons reconnu au passage des remarques soulevées par notre cahier : *L'Islam et l'Occident*. Elles en validaient les conclusions et portaient le débat plus à vif, avec une liberté d'expression que n'a pas la chose écrite, tenue à plus de réserve. Ainsi, il nous a été agréable de réentendre que les jeunes générations musulmanes quittant le plan religieux d'une orthodoxie qui fait cependant leur cohérence, tendent à substituer à cette patrie mentale du Livre, des nationalismes exaspérés par leurs tendances byzantines et qui compromettent de plus en plus, à l'imitation de nos discordes, une entente avec le monde occidental.

Voilà pourquoi nous nous étions gardés, dans *L'Islam et l'Occident*, de toute allusion directe à la politique, qui abaisse le débat véritable en l'éclairant de lueurs violentes qui ne seront plus vraies demain.

### **Armement Maritime M. SARICH S. A.**

Société Anonyme au Capital de 3.100.000 Francs

14, Boulevard de Dunkerque - MARSEILLE - Tél.: C. 71.46

Télégrammes : SAMARINE-MARSEILLE

AGENCES à : TUNIS - ALGER - ORAN - CASABLANCA



## RAFFINERIES DE SUCRE DE SAINT-LOUIS

3, Rue de la République  
MARSEILLE

\*

*Téléphone : C. 19-90*

\*

**PROVENDE SUCREE**  
pour  
l'Alimentation du Bétail

## MESSAGERIES MARITIMES

12, boulevard de la Madeleine  
**PARIS**

### SERVICES MARITIMES POSTAUX ET COMMERCIAUX

MEDITERRANEE ORIENTALE  
INDES, INDOCHINE  
EXTREME-ORIENT  
AUSTRALIE, OCEAN INDIEN  
PACIFIQUE



### AGENCE GENERALE DE MARSEILLE

3, Place Sadi-Carnot

## SOCIETE D'AGENCE DE REPRESENTATION ET DE COURTAGE



## S. A. R. E. C.

Les Céréales  
L'Alimentation du Bétail  
Les Fruits secs  
Les Produits sucrants  
Les Epices



68, r. des Dominicaines  
M A R S E I L L E  
Tél. : C. 18.65 à 68

*Tout ce qui concerne*  
l'ENTRETIEN, la PEINTURE  
**Navires**  
**Chemins de Fer**  
**Bâtiment**

## OMNIUM-PEINTURE

Société Anonyme de Peinture  
Industrielle et Navale

69, rue Saint-Lazare, 69  
**PARIS**

Agences à :  
TUNIS — BONE — ALGER  
CASABLANCA

BUREAU CENTRAL réplé :  
47, cours du Vieux-Port, 47  
MARSEILLE

Entrepôt-Usine : rue du Tonkin



## NUOVO QUARTETTO ITALIANO

Si, parmi toutes les formes de l'art musical, celle du quatuor à cordes passe à bon droit pour la plus parfaite, puisqu'elle atteint à l'expression la plus haute avec la plus grande économie des moyens, elle est aussi, et nul ne l'ignore, la plus exigeante : l'on peut compter, sur le plan international, les formations d'élite qui sont réellement parvenues à la maîtrise en un domaine aussi périlleux.

C'est pourquoi il convient de signaler une véritable révélation, dont nous sommes redevables à la Société de Musique de Chambre de Marseille. Après avoir inauguré sa saison avec le jeune Quatuor Wegh de Budapest, dont la remarquable qualité fait songer à « Pro Arte », elle nous a présenté un ensemble exceptionnel : le « Nuovo Quartetto Italiano », qui se place d'emblée au premier rang des formations de quatuor contemporaines. On réalise mal que de si jeunes protagonistes aient pu atteindre une telle perfection formelle et spirituelle. Il émane d'eux une impression « d'identité » si profonde que cette prouesse, cependant assez rare, qui consiste à tout jouer par cœur, semble bientôt toute naturelle. Je ne pense pas que la recherche de la beauté, de la pureté du style puisse être poussée plus loin.

Devant le succès remporté par son premier concert, le « Nuovo Quartetto Italiano » a donné à Marseille, dans les salons Saint-Louis, un très beau festival Mozart, au cours duquel nous avons pu entendre trois interprétations-types : celles du quatuor en *ré majeur* (K. V. 155), du quatuor en *do majeur*, dit « des dissonances », et de l'admirable quintette avec clarinette, ce dernier, avec le concours d'un interprète de très grande classe : le jeune virtuose Antoine-Pierre de Bavier.

ARIANE MOUREN.

## PASSAGES

Nous avons eu le plaisir de recevoir ces temps derniers, deux hôtes de marque : T.-S. Eliot, qui recevait le diplôme de Docteur honoris causa de l'Université d'Aix-Marseille. Après une visite aux *Cahiers du Sud*, il a signé ses livres, avec Henri Fluchère son traducteur, au Centre *Clairière*. Il avait, dans l'intervalle, fait une conférence sur l'influence d'Edgar Poe en France.

Le romancier polonais Jaroslaw Iwaskiewicz, qui est venu dans notre grenier nous apporter l'amitié des écrivains de Pologne et a fait ensuite une causerie très écoutée, le mardi 11 mai, sur les tendances actuelles de la littérature polonaise.

TIMBRES-POSTE POUR COLLECTIONS

**Maison G. ISAAC**

Expert près les Tribunaux

9, Place de la Bourse — MARSEILLE — Téléphone : C. 64.11

ACHAT — VENTE — EXPERTISE



**ENTREPRISE GENERALE  
DE TRAVAUX  
DE PEINTURE  
MARINE ET BATIMENT**

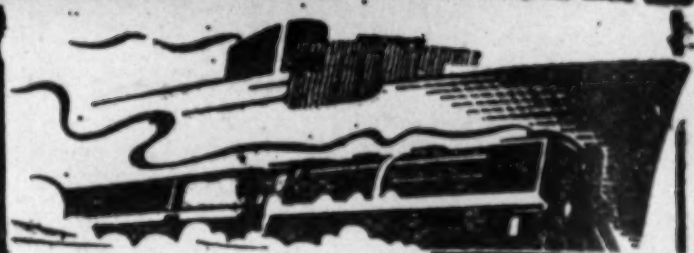
**R. GARDELLA**

25, Rue de la République  
MARSEILLE

Tél.: Colbert 46.94 - 22.68

**FOURNITURES GENERALES  
POUR LA MARINE**

**MESSAGERIES  
MAROCAINES**

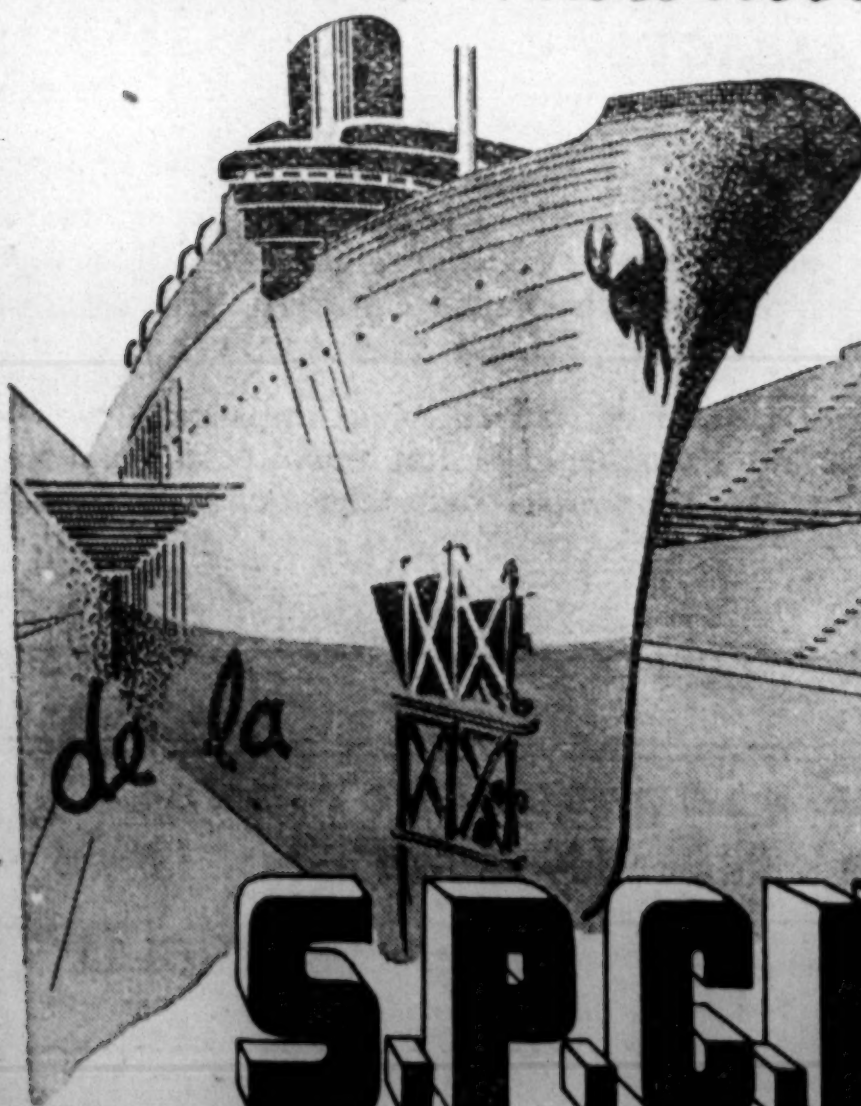


**TRANSIT**  
POUR TOUTES  
DESTINATIONS



33, Rue J.-F.-Leca, 33  
Tél. : C. 03.58 et 50.55  
**M A R S E I L L E**

*Ateliers de Marseille*



**SOCIETE  
PROVENÇALE  
DE  
CONSTRUCTIONS  
NAVALES**

**SIÈGE SOCIAL**  
3 Rue Godot de Mauroy  
— Paris 9<sup>ème</sup> —

*Ateliers de Marseille*  
287. Chemin de la Madrague Verte  
Tel: N. 61.70 (4 lignes)  
21 Chemin de Saint-Joseph (Le Canol)  
Tel: N. 20-10.

**S.P.C.N**

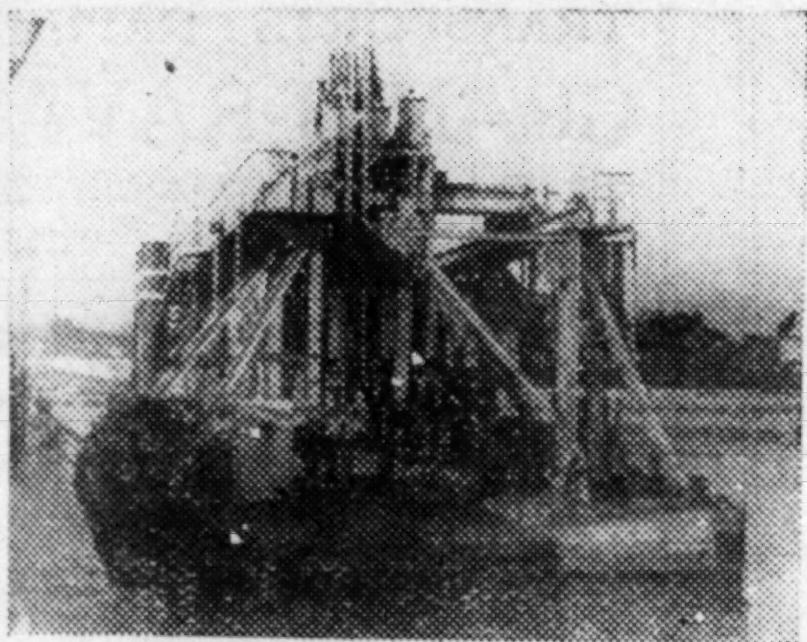
assurent la totalité des travaux intéressant les réparations de navires. Ils procèdent également à tous travaux de forge, de mécanique générale, chaudronnerie, électricité, menuiserie, modelage et métallisation par le procédé « Schoop ». Ils construisent des remorqueurs, chalands et vedettes.



# **SOCIÉTÉ AUXILIAIRE D'ENTREPRISES ÉLECTRIQUES ET DE TRAVAUX PUBLICS**

Capital : 40.000.000 de Francs

39, Rue de Courcelles, PARIS (VIII<sup>e</sup>) — Tél. : CAR 66-00



Dérocheuse maritime HAM-906

AMENAGEMENTS  
HYDRO-ELECTRIQUES  
BARRAGES  
TUNNELS  
PONTS  
AUTOSTRADES  
TELEFERIQUES  
BATIMENTS  
INDUSTRIELS  
TRAVAUX MARITIMES

EMPLACEMENT RÉSERVÉ

à la

SOCIÉTÉ DES  
GRANDS TRAVAUX DE LA SEINE

40, Rue du Colisée — PARIS (VIII<sup>e</sup>)



# ACIÉRIES ET FONDERIES DU DOUBS

Société Anonyme au Capital de 9.000.000 de Francs

Usine à SAINTE-SUZANNE

(DOUBS)

— Spécialité —  
**d'Acier Moulé**

**Ambulances  
Automobiles**

**NOIRAULT & Cie**

Maison LAMY-TROUVAIN, Suc<sup>r</sup>  
1, rue Pythéas (angle pl. Bourse)  
C. 06-09 MARSEILLE C. 16-15

**TRANSPORTS RAPIDES  
GRANET-RAVAN**

All. L.-Gambetta - MARSEILLE  
ORAN — ALGER — TUNIS  
CASABLANCA

**SOCIETE DUMEZ  
Travaux publics  
Béton armé**

5, r. de Prony 46, crs P.-Puget  
PARIS MARSEILLE

**LES TRAVAUX  
DU MIDI**

2, rue Dejean. — MARSEILLE  
(Téléphone : Dragon 87-46)  
ENTREPRISE DE TRAVAUX  
PUBLICS ET PARTICULIERS  
Béton armé — Adduction d'eau

**JAUFFRET ET DE LAVAL**

61, r. Max-Dormoy - MARSEILLE

—  
**MAÇONNERIE - BETON ARME**

Constructions Industrielles

Tél. : Garibaldi 00.81

**L'ELECTRICITE NAVALE  
ET INDUSTRIELLE**

Marine - Industrie - Bâtiment

434-436, boulevard National  
MARSEILLE

(Téléphone : National 15-74)

**ENTREPRISE GENERALE  
DE TRAVAUX PUBLICS  
MAÇONNERIE - CIMENT ARME**

**LEON FEAUTRIER**

12, Rue Julia - MARSEILLE

Téléphone : Garibaldi 66.59

**DECORATION - PEINTURES**

**APY**

2, Rue Vincent Leblanc - MARSEILLE - Tél. C. 14.84

Bâtiment — Théâtre — Marine

**L'ENTREPRISE MARITIME**

— ACCONAGE —  
MANUTENTION **ET COMMERCIALE**

78, rue de la République - MARSEILLE (Tél. : C. 30.38 - 68.54 - 68.55)

Agences à ALGER, ORAN, BONE, MOSTAGANEM, PHILIPPEVILLE



# MOTEURS BAUDOUIN

18, Boulevard Rabatau. — MARSEILLE

## COMPAGNIE DE FIVES-LILLE

Société Anonyme  
Capital 200.000.000 de francs  
R. C. Seine 75-707

7, r. Montalivet 54, r. Paradis  
PARIS (8<sup>e</sup>) MARSEILLE

Appareils de Levage et de Manutention  
Ponts et Charpentes métalliques  
Mécanique générale

## L. OLLIVIER & R. FÉRAUD

Ingénieur Ecole Polytechnique

MAÇONNERIE  
BETON ARMÉ

114, Avenue de la Timone, 114

MARSEILLE

Téléphone : Garibaldi 10.78

## RICHARDSON FRERES

### PARFUMS POUR L'EXPORTATION



### PARFUMERIE CORANIA

LES PARFUMS DE L'EMPIRE  
FERNAND COHEN  
Bureaux: 273, B<sup>e</sup> CHAVE Tél. 6.70-61 - Entrepôts: 32, Rue MALAVAL Tél. C. 27-17 - MARSEILLE  
Essences et Parfums d'Orient sans alcool  
Parfums de traite - Musc, Civette, Chypre  
Spécialités en coffrets de 12 flacons. Rihia, Nicou, Monika, Lilliam



## GRAND HOTEL DU LOUVRE et NOTRE-DAME de la GARDE

A proximité des Sanctuaires

TOUT CONFORT

EAU CHAUDE ET FROIDE

CUISINE RENOMMÉE

99, Rue de la Grotte, 99

— LOURDES —

Tél.: 4.04

Adresse télégr. : Louvrotel

## Entreprise de Peinture et Travaux Annexes

“LEPA”

20, Rue Mazenod, 20

— MARSEILLE —

Tél.: C. 45.89

Bâtiment - Marine - Industrie

## HOTEL DE L'EUROPE

R. LATAPIE  
Propriétaire

— ETABLISSEMENT MODERNE RECOMMANDE —  
SON CONFORT — SON RESTAURANT — SA CAVE

A proximité de la Grotte  
Avenue Peyramale — Tél.: 1.50

LOURDES



# ETABLISSEMENTS LORY

SOCIETE FRANÇAISE DE PEINTURES ET VERNIS  
TOUTES LES PEINTURES  
PARIS — MARSEILLE — LE HAVRE

Sté Gle de REMORQUAGE  
et de TRAVAUX MARITIMES  
**C<sup>ie</sup> CHAMBON**  
140, rue Sainte. — MARSEILLE

C. 33-95 Quai des Anglais C. 23-99  
**Société Provençale  
de Remorquage**  
63, b. des Dames - MARSEILLE

**C<sup>ie</sup> de Navigation  
FRAISSINET**  
5, rue Beauvau. - MARSEILLE

LA COTE OCCIDENTALE D'AFRIQUE  
COTE D'IVOIRE-DAHOMÉY  
DAKAR-GUINÉE

## SOCIETE D'APPLICATIONS TECHNIQUES

ENTREPRISE GENERALE DE PEINTURE ET DECORATION  
POUR LA MARINE ET LE BATIMENT

DIRECTION, MAGASIN, BUREAUX ET ATELIERS :  
52-54, rue de Forbin (Téléphone : Colbert 54-33 - Colbert 43-82)  
BUREAUX A PARIS (8<sup>me</sup>) : 42, Rue Pasquier (Bureau 609)

JOAILLIER - HORLOGER  
**G. BORNAND**  
(Maison fondée en 1779)  
6, rue Paradis — MARSEILLE  
Téléphone : Dragon 48-76

**CINE** 36, Av. Maréchal-Foch  
— MARSEILLE —  
**MADELEINE**  
Les plus beaux spectacles  
— cinématographiques —  
dans une très belle salle

LE SPECIALISTE  
DU BEAU CHAPEAU  
**ISOARD**  
3, rue Paradis. — MARSEILLE

**GILL** **CHEMISIER**  
de  
L'ELITE ELEGANTE  
5, place de la Bourse  
MARSEILLE

**L'ENTREPRISE GENERALE**  
Pierre CHAUVET, Directeur  
93, Bd C.-Flammarion - MARSEILLE  
Travaux Publics et Particuliers

**BARRY, ROGLIANO ET C<sup>o</sup>**  
Courtiers Maritimes  
Affrètements - Consignation  
14, rue Beauvau  
Télég.: Bariroglì **MARSEILLE**

## A MARSEILLE RESTAURANT LOMBARD

~~~~~ 1 A, Quai de Rive-Neuve, 1 A ~~~~~  
Téléphone : Dragon 07.13

COMPAGNIE MARSEILLAISE ^{DE} VOYAGE ^{ET} TOURISME

« VOYAGENCE »

31, CANEBIERE

CORRESPONDANTS DE
L'AGENCE DE VOYAGES
AGENCE MARITIME

VAIRON & C^{ie}

5, Avenue Kléber — PARIS
(Place de l'Etoile)

Licence d'Agence Voyage N° 148

TOUS SERVICES pour
LE VOYAGE
LE TOURISME
LES TRANSPORTS

Téléph. : COLBERT 33.51
— 21.66

Téléph. : N. 39.85 — N. 39.86

M. DURBEC ET C^{ie}

S. A. R. L. au Capital
de 1.120.000 Francs

REPARATIONS GENERALES
DE NAVIRES

258, Chemin de la Madrague
— MARSEILLE —

ENTREPRISE GENERALE
— DE —
TRAVAUX MARITIMES

....
DI SCALA

41, rue Fauchier, 43
MARSEILLE

Téléphone : COLBERT 28-30
....

RENSEIGNEMENTS ET
DEVIS SUR DEMANDE

CHANTIERS NAVALS
DE LA CIOTAT

Société Anonyme au Capital de 40.000.000 de Francs

SIEGE SOCIAL ET DIRECTION GENERALE

LA CIOTAT
BOUCHES-DU-RHONE

Télégrammes
CHANTIERS NAVALS

Téléphone
3, 68 et 60

CONSTRUCTIONS NAVALES

*C'est "un produit"
selon le Chat"*



ÉTABLISSEMENTS FOURNIER-FERRIER-MARSEILLE

Le P^r resp.: JEAN BALLARD



S.N.E.P. - Imp. Michelet - Marseille

CAHIERS DU SUD

Directeur-Fondateur : JEAN BALLARD

Comité de Rédaction

LÉON-GABRIEL GROS, *Rédacteur en chef*

JEAN TORTELL, TOURSKY, A. BLANC-DUFOUR, PIERRE GUERRE

Secrétaire de rédaction : JEAN LARTIGUE

Correspondants

JOË BOUSQUET (Carcassonne), E. DERMENGHEM (Alger)

FÉLIX GATTEGNO (Buenos-Ayres)

ADMINISTRATION-RÉDACTION

10, Cours du Vieux-Port, MARSEILLE.

Tél. D. 53-62

C. C. P. Marseille 137-45

Publicité littéraire

Néo Publicité, 71, Rue des Saints-Pères, 71 — Paris (VI^e)

Dépôt et distribution en France

N.M.P.P., 111, Rue Réaumur — Paris (II^e)

ABONNEMENTS

France et Colonies Un an (6 n^{os}) 600 fr.

Le numéro 120 francs

Etranger Un an (6 n^{os}) 700 fr.

Le numéro 130 francs

Le Directeur reçoit le Mercredi, de 18 à 20 heures.

La revue ne renvoie les manuscrits non insérés que si l'auteur y joint
une enveloppe timbrée à son adresse



CRITIQUE

REVUE GENERALE DES PUBLICATIONS
FRANÇAISES ET ETRANGERES

SOMMAIRE NUMÉRO 26 : JUILLET 1948

- EUGÈNE JOLAS Elucidation du Monomythe de James Joyce.
- ROBERT MINDER Un Historien du Prérromantisme français.
- BORIS DE SCHLOEZER ... De l'Ensemble des Beaux-Arts envisagé comme un Système.
- ALEXANDRE KOYRE Les Philosophes et la Machine (II).
- ETIENNE DHORME Magie et Religion Mésopotamiennes.
- JEAN PIEL La Multiple Détermination du Plan Marshall.
- GEORGES BATAILLE La Révolution sexuelle et le « Rapport Kinsey ».

NOTES

Vue d'ensemble: GUSTAVE FLAUBERT, par JEAN MAQUET
Notes diverses de JEAN-CLAUDE ANTOINE, GEORGES-ALBERT
ASTRE, ANNE FORESTIER, GEORGES LAMBRICHS, JEAN PIEL,
LOUIS RENOU, ERIC WEIL.

•

*Des Etudes originales
donnant la substance des meilleurs Livres*

CALMANN-LÉVY, Editeurs - 3, rue Auber - PARIS (IX^e)

Téléphone : OPÉra 08-02

PRIX DES CRITIQUES

Georges Buraud

LES MASQUES

1 volume, coll. « *Pierres Vives* » 290 francs

Vient de paraître :

Maurice Nadeau

DOCUMENTS SURREALISTES

Tome II de l'Histoire du Surréalisme

1 volume coll. « *Pierres Vives* » 375

POESIES

Jean Cayrol

MIROIR DE LA REDEMPTION. . . 1 vol. 180 frs

PASSE-TEMPS DE L'HOMME
ET DES OISEAUX..... 1 vol. 180 frs

Jules Supervielle

A LA NUIT..... 1 vol. 150 frs

Emmanuel Eydoux

LE CHANT DE L'EXIL..... 1 vol. 180 frs

Marietta Martin

ADIEU TEMPS..... 1 vol. 180 frs

AUX ÉDITIONS DU SEUIL

27, rue Jacob, Paris (VI^e)

PRÉSENCE AFRICAINE

SOMMAIRE DU NUMERO 4

*

- G. BALANDIER L'or de la Guinée Française
H. CAYTON A psychological approach to race relations
(fin).
HUBERT JUIN A Césaire, poète de la liberté.
E. BORNEMAN Les racines de la musique américaine noire.
M. ROUSSEAU Wilfredo Lam, peintre cubain.

ŒUVRES AFRICAINES

- KEITA FODEBA Chanson du Dioliba
B.-B. DADIE Mémoires d'une rue : L'ablation.
LE BRETON La phrase ensemble (fragments).
L. DAMAS Black Label.
SENGHOR Congo.

Théâtre dahoméen : Sokamé. Un mariage chez les Mandegnins.

A. SADJI Nini (suite).

Les étudiants africains : Tiam : des contes et des fables en Afrique
noire. Diop Chekh Anta : Etudes de linguistique ouolove.

CHRONIQUES

- SENGHOR « La Phrase ensemble » de LE BRETON.
PANASSIE Louis Armstrong.
BATAILLE Cinéma et acteurs noirs.
HOWLETT Notes sur CHESTER B. HIMES et l'aliénation
du noir.
CAILLENS Spectacle africain à la Maison des Lettres.
Culture et civilisation noire à travers l'édition
française.

La Radio, par P. PEYROU.

Ethnographie: « The Nuba », par P. MERCIER ; « Pales », par HOUISS.

Roman: « Negro Caravan », par M. PAZ.

Art: « Arts de l'Afrique noire de Griaule », par TUBIANA ; « Afrikaische
Nigerskulpturer », par CAILLENS.

Revue des Revues, par J. HOWLETT.

Rédaction et Administration : 16, rue Henri-Barbusse

Tél. : Danton 78.57. Compte chèque postal : 59-36-25

CHAQUE MOIS

ELITES ***FRANÇAISES***

OFFRE A SES LECTEURS PLUS DE
60 PAGES DE TEXTE ET D'IMAGES

Au Sommaire :

DES ÉTUDES SUR LES GRANDS PROBLÈMES ÉCONOMIQUES ET SOCIAUX DE L'HEURE ACTUELLE.



DES REPORTAGES INÉDITS.

DES ENQUÊTES SUR TOUS LES SUJETS INTÉRESSANT LES ÉLITES.



DES CHRONIQUES D'ART, DE THÉÂTRE, DE CINÉMA, DE MUSIQUE, DE LETTRES, DE MODE, DE DÉCORATION, DE SPORTS, DE FINANCES, DE BEAUTÉ.

ELITES FRANÇAISES

EST

LA REVUE COMPLÈTE



En vente partout et aux ELITES FRANÇAISES

71, Champs-Élysées — PARIS — BALZAC 20-41

PARU

REVUE MENSUELLE DE L'ACTUALITÉ LITTÉRAIRE
INTELLECTUELLE ET ARTISTIQUE

lit pour vous et rend compte méthodiquement de toute l'édition française.

PARU publie dans chaque numéro : des études littéraires, des interviews d'écrivains, de savants, des chroniques (Théâtre, Cinéma, Expositions), un panorama vivant de la vie intellectuelle, etc.

PARU est aussi un guide pratique : bibliographies de toutes les nouveautés, index, sélections, abondance des références, etc.

DANS LE N° DE SEPTEMBRE :

*A propos de « Qu'est-ce que la littérature »,
par Aimé PATRI.*

Entretien avec Marcel Arland, par Emile SIMON.

*Mircea Eliade nous parle des techniques de
l'ascétisme indou.*

PARU met au service de l'Homme Cultivé l'équipe d'écrivains et de critiques la plus nombreuse et la plus spécialisée de toute la presse française.

Publié par les Editions ODILE PATHÉ

Direction littéraire :

13, rue Beudant - Paris (17^e)
Carnot 74-63

Administration :

13, rue Florestine - Monaco
C.C.P. Marseille 105.495

Le n° 160 pages, illustrations et reproductions sur couché : **100 Fr.**

Éditions des CAHIERS DU SUD

28, Rue du Four — PARIS

PARU :

SHAKESPEARE

Dramaturge élizabethain

par Henri FLUCHERE

A la lumière des plus récents travaux critiques,

l'œuvre du génial Anglais située dans son temps

LES GRANDS COURANTS DE LA PENSÉE MATHÉMATIQUE

publié sous la direction de F. LE LIONNAIS

Inventaire et orientation des sciences mathématiques

Gros volume format cavalier, 500 pages

EN PREPARATION :

PERMANENCE DE LA GRÈCE

Etudes réunies par Paul LEMERLE

Textes présentés et traduits par Robert LEVESQUE

LE ROMANTISME ALLEMAND

refondu par Albert BEGUIN

Etudes et Traductions Nouvelles

POÈTES CONTEMPORAINS

par L.-G. GROS

Les plus récentes aventures du langage poétique

LE ROI DU SEL

par Joe BOUSQUET

« Souvenirs et mal d'enfance »

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES

| | |
|---|---------|
| DESTOUCHES J.-L. : <i>Principes fondamentaux de physique théorique</i> | 850 Fr. |
| LE BOITEUX ET BOUSSARD : <i>Elasticité et photoélasticimétrie</i> | 360 Fr. |
| GALLIA : Tome I : Fr. - Tome II : 200 Fr.
Tome III : 500 Fr. - Tome IV : | 600 Fr. |
| MANUEL DES FOUILLES ARCHÉOLOGIQUES | 50 Fr. |
| SEZAMIESKI : <i>Essais sur les fiefs rentes</i> | 250 Fr. |
| LE MAGNÉTISME : (3 parties) I. Généralités et magnéto-optique. - II. Ferromagnétisme. - III. Paramagnétisme | 900 Fr. |
| NEUMANN : <i>Fondement mathématique de la mécanique quantique</i> | 400 Fr. |

VIENT DE PARAÎTRE

| | |
|---|-----------|
| MATHIEU : <i>Sur les théories du pouvoir rotatoire naturel</i> | 300 Fr. |
| ROUSSET : <i>Diffusion de la lumière</i> | 200 Fr. |
| SURUGUE : <i>Techniques générales du laboratoire de physique</i> (broché : 900 Fr.) relié | 1.000 Fr. |
| EUSTACHE : <i>La province alpine</i> | 375 Fr. |
| FREYMAN : <i>Spectre infra-rouge et structure moléculaire</i> | 200 Fr. |

EN PRÉPARATION

| | |
|---|--|
| DESTOUCHES : <i>Principe de la mécanique Newtonienne.</i> | |
| CAUCHOIS : <i>Conférence-rapport : Les manifestations de l'état physico-chimique.</i> | |
| BERTHELOT : <i>Conférence-rapport : Les noyaux atomiques.</i> | |
| DAUVILLIER : <i>Conférence : Variations et origine du rayonnement cosmique.</i> | |
| FARRY : <i>Conférence : L'ozone atmosphérique.</i> | |
| COLLECTION DE L'INSTITUT DE RECHERCHE ET D'HISTOIRE DES TEXTES I (Abbé RICHARD) : <i>Répertoire des bibliothèques et de catalogues de manuscrits grecs.</i> | |
| HAGUENAUER : <i>3 études sur la linguistique japonaise.</i> | |
| VACHER : <i>Techniques physiques de microanalyse biochimique.</i> | |
| GALLIA : Tome Va - Tome Vb. | |

●

RENSEIGNEMENTS ET VENTE AU CENTRE DE DOCUMENTATION DU C. N. R. S.

18, rue Pierre-Curie — PARIS (V^e) — Tél. : ODEON 10-01

L'UNITE D'HABITATION A MARSEILLE

de LE CORBUSIER

Quand, il y a moins d'un an, nous assistâmes à la pose de la première pierre — pur symbole d'une œuvre de béton et d'acier — de cette Unité d'Habitation de Grandeur Conforme, nombreux furent les esthéticiens qui se plurent à saluer davantage le couronnement d'une longue méditation que la naissance effective d'une « Cité-jardin verticale ».

La personnalité de Le Corbusier l'emportait sur le sens humain de ses démarches, et la Beauté de sa plastique sur l'utilité fonctionnelle de sa création. Tant que la terre durera, l'enthousiasme et l'incrédulité se partageront toujours les spectateurs d'Icare. Il est temps de dire que nul astre chimérique n'a tenté l'architecte. Le fruit de vingt-cinq années d'études et de luttes qui s'élève aujourd'hui en bordure du boulevard Michelet, parallèlement à la direction solaire Nord-Sud s'affirme avec tous les arguments d'une réalité habitable.

Comment naquit cette Unité d'Habitation ? Il n'est que d'accompagner Le Corbusier au cours de ses projets et réalisations depuis 1922 pour en voir la genèse aboutir à cet évangile moderne qu'est la Maison Radieuse.

Dès 1932, par l'immeuble « Clarté » à Genève et les expériences qu'il comportait, l'Unité d'Habitation va s'acheminer vers sa forme définitive. L'Ascoral en ayant poussé toutes les études sur le plan théorique, c'est à l'Atelier des Bâisseurs, ou *Atbat*, qu'il appartenait d'en mettre au point les solutions pratiques.

Les soucis d'usage et d'utilité dans le bonheur ont seuls conditionné et permis à la fois ce parallépipède rectangle de 54 mètres de hauteur sur 135 de longueur et 22 de largeur.

Les 55.000 tonnes de ce bloc vivant reposeront sur 34 pilotis respectant la liberté du sol. C'est en fait à partir d'un sol artificiel à 7 mètres d'altitude que monte en pleine lumière l'ossature des poutres, poteaux et voiles coupe-feu.

Grâce au principe « Benoto », un important espace vert est sauvé sous l'immeuble et, du même coup, gagné aux esplanades et terrains de jeux abrités.

Le regard, enfin, passe sous la demeure, d'où transformation profonde de l'esthétique urbaine.

L'ampleur de la construction a fait crier certains à la « caserne ». Rien ne s'en écarte plus que ces appartements « montés dans l'ossature comme de petites maisons familiales indépendantes ». Avec les trois cellules-types suivantes : Entrée-cuisine-salle commune, chambre des parents-salle de bains, double chambre d'enfants-installation sanitaire, Le Corbusier a tué la monotonie par un maximum de combinaisons raisonnables, 23 exactement.

Le grand problème, tristement familier aux usagers de nos buildings, était celui des vibrations sonores dont la plupart des corps durs sont de redoutables véhicules. La question fut résolue par l'*Atbat* en asseyant les cellules indépendantes sur un petit nombre de points munis de boîtes à plomb. Le son était vaincu, tout comme l'ensoleillement devait être domestiqué par des loggias-brise-soleil.

VERS
le **MAROC** *et*
le **SÉNÉGAL**



Cie de Navigation
PAQUET

MARSEILLE
90. Bd des Dames

PARIS
43, Rue Lafayette

Pour que l'Unité d'Habitation méritât son nom, il était nécessaire de relier la « fonction habitation » à la plupart des grandes fonctions urbaines. L'immeuble sera donc traversé en son centre par une véritable Rue Commercante où l'on trouvera l'Alimentation, le restaurant, le coiffeur, la droguerie, la blanchisserie, le tabac, les P. T. T., les journaux, les livres, les fleurs, etc... Au dernier étage, un dispensaire pour consultations et soins d'urgence, une garderie-jardin d'enfants et un gymnase seront toujours prêts à défendre et exalter la santé.

L'Unité d'Habitation de Grandeur Conforme sera la première réponse totale donnée à cette énigme quotidienne : Vivre, jouer, manger, dormir, se laver et s'entretenir.

Il serait vain d'exposer dans une revue d'humanisme les cent problèmes de pure technique résolus par l'Atbat. Evoquons seulement l'adduction d'eau, l'évacuation des ordures ménagères, le chauffage et la ventilation, la conservation des aliments, la protection contre l'incendie et la foudre, la sécurité, enfin, de ces multiples fonctionnements. Le Corbusier, Vladimir Bodiansky et André Wogenscky se sont penchés, avec l'un des plus actifs bureaux d'études de l'heure, sur ces divers points qui réclamaient non seulement la compétence technique, mais encore et surtout la compréhension humaine.

En montant l'ossature au rythme d'une germination, La Construction Moderne Française, sous l'impulsion de son directeur général, M. Auguste Mione, confirme le projet : non pas un corps arbitraire prêté à une abstraction, mais bien la concrétisation lumineuse des besoins fonciers de l'Homme.

Est-ce parce que Le Corbusier ressemble physiquement à Gide, je ne sais... Toutelois, son œuvre m'évoque cette phrase d'Œdipe : « Il n'y a qu'une réponse à tout, et cette réponse, c'est l'Homme ».

Par sa première Unité d'Habitation, Marseille va répondre à ces hommes qui s'appellent Wright, Neutra, Cardella, Stone, Van Tijen et dont les œuvres honorent l'étranger.

Cet acte est moins d'audace que de bon sens français. Quand le lecteur déchiffre ces noms mystérieux d'Isorel ou de Cellotex, de Pouzzolane ou d'Isover, réalise-t-il bien que derrière ces marques s'érige un travail qui est Amour ?

Encore un petit nombre de mois et les Marseillais pourront contempler dans toute sa force, dans toute sa grâce, ce « Transparent glacier des vols qui n'ont pas fui ».

Pour ceux qui l'auront élue, la belle « machine à vivre » se mettra à tourner au rythme des lois spécifiques de la vie. A ses hôtes, elle apprendra que le Nécessaire est aussi Beau, et que le plus durable est en fait ce qui Sert.

Aux visiteurs, elle proposera l'existence même de Demain : un harmonieux équilibre des forces qui sollicitent et divisent l'homme, un pain véritablement mérité entre la sueur du front et la Joie.

Et, ma foi, oui : « Le Corbusier a bien écrit un poème au sens Platonicien du mot puisqu'il a « nommé ». Il a nommé, avec des mots de verre, de fer, de béton, une vérité à laquelle le vieux monde n'osait plus croire.

TOURSKY.

L'occident

L'orient

Des plaines

Des montagnes

Des cités mortes

Des villes animées

Des forêts

Des déserts

**MILLE ASPECTS
DANS UN MEME
— PAYS —**

**EN TOUTES SAISONS
L'ALGERIE INVITE
— AU VOYAGE —**

L'ALGÉRIE

ECONOMIQUE, CREATION FRANÇAISE

EXPORTE

**SES VINS, ALCOOLS ET SES PRODUITS
STANDARDISES ET CONTROLES PAR**

**L'OFFICE ALGERIEN
D'ACTION ECONOMIQUE ET TOURISTIQUE
(OFALAC)**

**Fruits — Primeurs — Légumes
Dattes — Mandarines — Oranges
Figues sèches — Tapis, etc...**

LES CONTROLES OFFICIELS DE L'OFALAC FONT DE

**L'ALGÉRIE
LE PAYS DE LA QUALITÉ**

**Bureau :
28, Av. de l'Opéra
PARIS**

**Direction :
26, Boulevard Carnot
ALGER**

**Bureau :
2, Rue Beauvau
MARSEILLE**

Abonnez-vous du

« Bulletin Economique et Juridique » de l'Ofalac
qui puise ses renseignements aux meilleures sources

PELERINAGE CEZANNIEN

OU LE PAYSAGE REPREND SON PEINTRE

Si la beauté des sites s'accroît des œuvres qu'ils ont inspirées, il n'est pas douteux que le domaine harmonieux où se plaisait Cézanne, ces vallons successifs couverts de pins et d'oliviers jusqu'aux rampes cendrées de Sainte-Victoire, s'est hautement ennobli sous le pinceau qui le célébra. Qu'on lui cède ou qu'on lui résiste, la mystique des lieux dont l'art s'est emparé ne nous permet plus la même attitude : cette forme objective de l'attention que nous donnons à tout accord de lignes et de couleurs. Elle nous transforme à leur égard ; elle nous rend sensibles comme on l'est en présence d'un texte déchiffré — mieux, la révélation s'accompagne d'un commentaire étrangement lucide, d'une perception troublante des nuances et du détail de la structure : nous entrons dans un décor familial avec une âme nouvelle et une communion s'établit dont le paysage est le confident. Désormais, il a pour nous une personnalité, une voix : il est réflexion et résonance. Tout ce qu'a touché le génie nous devient intime et personnel.

C'est ce qu'a souligné la journée d'hommage au cours de laquelle fut inaugurée la Route de Cézanne. Nombreux furent les admirateurs qui accoururent à l'appel de Pierre Guerre, Président de la Commission des Sites, et du comité d'organisation de la Semaine de la plus belle France, pour accomplir ce pèlerinage. Il s'agissait de commémorer le passage familial du Maître sur cette vieille route du Tholonet qui conduit au pied de Sainte Victoire et mène, soit à Saint-Antonin, soit à Beaurecueil, soit aux carrières de Bibémus.

La section qui s'étend entre Aix et le Tholonet portera désormais le nom de *Route de Cézanne*. Des plaques en pierre des carrières de Bibémus, qu'il a souvent évoquées dans son œuvre, sont apposées en trois points majeurs du parcours : au départ, sur un vieux portail, ensuite à Bagatelle, enfin, sur une noble muraille du Tholonet d'où l'on découvre une enfilade majestueuse de platanes. Une quatrième étape est constituée par une stèle en « brèche du Tholonet », placée sur un talus d'où l'on voit le grand pin désormais célèbre où Cézanne aimait à peindre Sainte-Victoire. Cette stèle est sobre. Sa couleur s'harmonise avec les ocres d'alentour. Dans un encadrement de branchages apparaît la montagne bleuâtre, le Montsalvat des Cézanniens. Favorisé par un ciel digne de l'œuvre du peintre, on pouvait voir la fuite magnifique des ombres que les nuages faisaient courir sur le roc.

La commémoration avait commencé devant une fontaine d'Aix, dans la vieille ville. Une effigie expressive, que Renoir avait autrefois modelée, s'y inscrit entre deux bouches d'eau qui jasant ; elle s'acheva au monument de Cézanne qui s'élève à la sortie du Tholonet, sous un moulin semblable à celui de Daudet. Un médaillon de bronze fixe les traits du Maître d'Aix dans une pierre levée de granit clair.

Là, quelques mots furent dits sans solennité aucune, par Pierre Guerre qui sut rendre le timbre si particulier de cette journée ; par l'adjoint aux Beaux-Arts d'Aix, M. Filippi, qui fit pardonner à la ville natale du peintre sa scandaleuse indifférence d'autrefois en faveur du repentir et de l'hommage d'aujourd'hui — il y a enfin une aquarelle de Cézanne au musée d'Aix ! — enfin, par M. Jollet, maire du Tholonet, qui laissa tout simplement parler son cœur. Des poèmes furent dits ensuite devant le site émouvant ; ils avaient été choisis



pour leur ton juste et contenu. Ils disaient ce que tout le monde sentait confusément. Les voix de Léo Larguier, d'Henri de Régnier et de Jean Cocteau alternèrent avec celle du vent qui soulevait par moment les ramures et leur donnait la réplique comme un chœur de voix accourues.

L'après-midi, une caravane refit le circuit sur une plus vaste échelle. Elle était conduite par Marcel Provence et Léon Mouche, et si elle ne put obtenir d'un occupant ombrageux et misanthrope de visiter le Jas de Bouffan, la maison natale de Cézanne, dont tout souvenir paraît-il est proscrit — elle se rattrapa largement sur tout le parcours, grâce aux exposés documentés et succulents de Léon Mouche et aux commentaires avisés de Marcel Provence, qui connaît l'histoire d'Aix mieux que personne.

Elle ne pouvait mieux clore le pèlerinage qu'à l'atelier de Cézanne, entretenu pieusement par Marcel Provence. Là, une autre forme de présence l'attendait, non plus celle qu'éternise le paysage et qui flotte dans la moindre nuance de l'air, mais les vestiges périssables que font durer les soins dévots : l'arrangement rituel des objets humbles dont l'image, grâce au pinceau de Cézanne, est dans les grands musées du monde, la poussière qui neige sur son béret et son manteau et qu'il faut laisser pour les rendre véridiques, bref, toute la pauvre volonté des choses qui fait d'une défroque le témoignage visible et clignotant de la gloire.

Il n'est aucun de nous qui, après avoir contemplé les tubes encore écrasés par le doigt de l'artiste, les pinceaux — très peu de brosses — qui, le poil en l'air semblent chercher leur ton sur les deux palettes presque nues, ne se soit accoudé devant cette fenêtre où Cézanne devait souvent regarder sa bonne ville, avec le clocher octogonal de Saint-Sauveur miraculeusement encadré par les feuillages du jardin. Là est encore le Maître d'Aix, et il faut remercier du fond du cœur les fervents de l'art et du souvenir qui conservent, pour les gens pressés que nous sommes, cette armoire aux parfums du passé.

JEAN BALLARD.



*Meilleure produits
pour un monde meilleur*

L'Office Chérifien de Contrôle et d'Exportation
Organisme officiel du Protectorat du Maroc
met à profit son expérience et ses ressources,
pour activer l'arrivée sur vos marchés des meilleurs

Produits officiellement contrôlés

